叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 浪漫的类比(the Romantic Analogue) 000001

2. 浪漫的类比(the Romantic Analogue) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪漫的类比(The Romantic Analogue)
第1/2页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ɪf]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[sep'tembər]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**If**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**	**September**	**1953**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	九月	-	.

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]
THE
这

这

[roʊ'mæntɪk]	['ænəlɔːg]
Romantic	**Analogue**
浪漫的	类似物

浪漫模拟

[baɪ][dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	-
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Skupeldyckle**
经过	W	.	W	.	-

作者：WW Skupeldyckle

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ed]	-
Illustrated	**by**	**Ed**	**Emsh**
插图	经过	艾德	-

由埃德·埃姆什绘制插图

[nɔːrm]	[vɛnɜ-z]	['fænsi][wʌz; wəz]	['prɪti]	[wel]	[fɪkst]	[ɑːn]	[θɔːts]	[ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk]	['kælkjuleɪtərz]	—
Norm	**Venner's**	**fancy**	**was**	**pretty**	**well**	**fixed**	**on**	**thoughts**	**of**	**electronic**	**calculators**	**—**
规范	维纳的	想要	曾是	漂亮的	出色地	固定的	在	想法	的	电子的	计算器	—

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ɪn'venʃ(ə)n]	['stɑːrtɪd]	['meɪkɪŋ]	['paːsiz][æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn'ventər]	!
until	**the**	**invention**	**started**	**making**	**passes**	**at**	**the**	**inventor**	**!**
直到	这	发明	开始	制作	通过	在	这	发明者	!

诺姆·维纳一直对电子计算器情有独钟——直到这项发明开始反过来"追求"这位发明家！

-	[ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk]	['piːp(ə)l]	:	[oʊld]	,	[jʌŋ]	,	[fæt]	,	[θɪn]	,	[meɪl]	,	['fiːmeɪl]	.
athematicians	**are**	**just**	**like**	**people**	**:**	**old**	**,**	**young**	**,**	**fat**	**,**	**thin**	**,**	**male**	**,**	**female**	**.**
-	是	只是	喜欢	人们	:	老的	,	年轻的	,	胖的	,	薄的	,	男性	,	女性	.

神学家和普通人一样：有老的、年轻的、胖的、瘦的、男的、女的。

[ðɪs]	[wʌn][wʌz; wəz]	[meɪl]	,	['θɜːrti]	-	[faɪv]	,
This	**one**	**was**	**male**	**,**	**thirty**	**-**	**five**	**,**
这	一	曾是	男性	,	三十	-	五	,

这个男人三十五岁，男性。

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][smaɪl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

with	steady	brown	eyes	and	a	nice	smile	when	he	remembered	to	use	it	.
和	稳定的	棕色的	眼睛	和	一个	好的	微笑	什么时候	他	记得	到	使用	它	.

他有一双沉稳的棕色眼睛，如果记得的话，脸上还会露出一个和蔼的笑容。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['nɔːrmən] ['vɛnɝ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [wɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,

His	name	was	Norman	Venner	,	and	besides	being	a	mathematical	whiz	generally	,
他的	姓名	曾是	诺曼	维纳	,	和	除了	存在	一个	数学	呼啸	一般来说	,

他的名字叫诺曼·文纳，除了是一位数学天才之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk][breɪn] , [ɔːr]['kælkjuleɪtər] ,

he	had	designed	and	built	an	electronic	brain	,	or	calculator	,
他	有	设计	和	建造	一个	电子的	脑	,	或者	计算器	,

他设计并制造了一个电子大脑，或者说计算器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [smɑːrtər][ðæn; ðən][hɪm'self] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [les] ['dɪfɪdənt] .

which	was	in	some	ways	smarter	than	himself	—	and	a	lot	less	diffident	.
哪个	曾是	在	一些	方式	更聪明	比	他自己	—	和	一个	很多	较少的	羞怯	.

在某些方面，他比他自己更聪明，而且也更不怯懦。

[ɪˌlek'trɑːnɪk]['kælkjuleɪtərz][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['gɪv(ə)n][ˌækrə'nɪmɪk] [neɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz]['bainæk] , [siːæk] , [ænd; ənd]['meɪniæk] ,

Electronic	calculators	are	invariably	given	acronymic	names	such	as	BINAC	,	SEAC	,	and	MANIAC	,
电子的	计算器	是	总是	给定	首字母缩写词	姓名	这样的	作为	宾纳克	,	西克	,	和	疯子	,

电子计算器通常都采用缩写名称，例如 BINAC、SEAC 和 MANIAC。

[ænd; ənd][naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l] [taɪp] .

and	nine	out	of	ten	of	them	are	of	the	digital	type	.
和	九	出去	的	十	的	他们	是	的	这	数字的	类型	.

其中十个中有九个是数字类型的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kaʊnt][ɑːn][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

This	is	a	nice	way	of	saying	that	they	count	on	their	fingers	.
这	是	一个	好的	方式	的	说	那	他们	数数	在	他们的	手指	.

这委婉地表达了他们掰着手指头数数的意思。

[ðeə(r)] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɑːt] , [ænd; ənd][kɔːst] [mɔːr] ,

They're	nearly	as	big	as	yachts	,	and	cost	more	,
它们是	几乎	作为	大的	作为	游艇	,	和	成本	更多的	,

它们几乎和游艇一样大，而且价格更高。

[bʌt; bət][kæn; kən]['kælkjuleɪt][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['fæstər][ðæn; ðən]['eni]['hjuːmən] .

but	can	calculate	a	million	times	faster	than	any	human	.
但	能	计算	一个	百万	时代	快点	比	任何	人类	.

但它的计算速度比任何人类都快一百万倍。

[nɔːrmz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəlɔːg] [taɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] ['fleksəb(ə)l] , [les] [kəm'pleks] ,

Norm's	machine	was	of	the	analogue	type	,	which	is	less	flexible	,	less	complex	,
规范的	机器	曾是	的	这	类似物	类型	,	哪个	是	较少的	灵活的	,	较少的	复杂的	,

诺姆的机器是模拟式的，这种机器灵活性较差，结构也较为简单。

[ænd; ənd]['væstli] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] .

and	vastly	smaller	and	cheaper	.
和	非常	较小的	和	更便宜	.

而且体积更小，价格更便宜。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪkwiːə] ([ɪk] - [wiː] - [ɑː]) , [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər] " [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] - [ɪm]

He	called	it	the	ICWEA	(	ICK	-	wee	-	ah	)	,	which	stood	for	"	I	Can	Work	-	Em
他	称为	它	这	ICWEA	(	恶心	-	哇	-	啊	)	,	哪个	站立	为了	"	我	能	工作	-	艾米

[ɔːl] !

All	!
全部	!

他称之为 ICWEA（ICK-wee-ah），意思是"我能搞定一切！"

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] , [tuː] !

"	It	could	,	too	!
"	它	可以	,	也	!

"也有可能！"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] [æt; ət] [dɪˈraɪvɪŋ] [ɪˈkweɪʒənz] [frʌm; frəm] [ˈkɜːrvz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]

It	was	especially	good	at	deriving	equations	from	curves	,	which	was	really
它	曾是	尤其	好的	在	推导	方程式	从	曲线	,	哪个	曾是	真的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

它尤其擅长从曲线推导方程，这真是了不起。

['tʃɑːrli] ['oʊgəlˌθɔːrp] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][nɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [braʊn]

Charley	Oglethorpe	burst	into	the	office	one	morning	,	catching	Norm	in	a	brown
查理	奥格尔索普	爆裂	进入	这	办公室	一	早晨	,	捕捉	规范	在	一个	棕色的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

一天早上，查理·奥格尔索普冲进办公室，发现诺姆正在埋头苦读。

" [haɪ] , ['dʒiːniəs] .

"	Hi	,	Genius	.
"	你好	,	天才	.

"嗨，天才。"

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [pɜːkɪŋ] [naʊ] ? "

How	is	she	perking	now	?	"
如何	是	她	佩金	现在	?	"

她现在精神好些了吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][pen] [skɪps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['mesi] [kɜːrv] . "

"	All	right	,	except	the	pen	skips	a	little	sometimes	and	makes	a	messy	curve	.	"
"	全部	正确的	,	除了	这	笔	跳过	一个	小的	有时	和	制作	一个	凌乱的	曲线	.	"

"还行，就是笔有时候会断断续续的，画出来的曲线不太流畅。"

" [hæv; həv][tuː; tə][dæmp] [ðæt] [ɑːrm] ['betər] .

"	Have	to	damp	that	arm	better	.
"	有	到	潮湿	那	手臂	更好的	.

"得更好地控制住那只胳膊。"

[wen] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ? "

When	can	I	have	her	to	work	on	?	"
什么时候	能	我	有	她	到	工作	在	?	"

我什么时候可以让她来工作?

" [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['muːguː]['prɔːbləms] .

"	Soon	as	I	finish	these	Mugu	problems	.
"	很快	作为	我	结束	这些	木古	问题	.

"等我把这些穆古问题解决完。"

" ['tʃɑːrli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Charley	stared	at	him	.
"	查理	凝视	在	他	.

查理盯着他看。

" ['muːguː] .
" Mugu .
" 木古 .

“穆古。

['gaɪdɪd] - ['mɪs(ə)l] ['sentər] .
Guided - missile center .
引导 - 导弹 中心 .

导弹中心。

[its] [naɪs] ['bɪznəs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl] [bʊkt] [ʌp] [mʌnθs]
It's nice business if we can get it — the digitals are all booked up months
它是 好的 商业 如果 我们 能 得到 它 — 这 数字 是 全部 已预订 向上 几个月
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

如果能拿下这笔生意就太好了——数字媒体的档期都排到几个月以后了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv]['prɑːbləm] [ðeɪ] [send][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['æli] . "
and the particular type of problem they send us is right up our alley . "
和 这 特别的 类型 的 问题 他们 发送 我们 是 正确的 向上 我们的 胡同 . "

他们发给我们的这类问题正合我们心意。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðæt] ['buːliən] ['ældʒɪbrə] [stʌf] . "
" I thought you were kidding me , like that Boolean Algebra stuff . "
" 我 想法 你 是 开玩笑 我 , 喜欢 那 布尔值 代数 东西 . "

“我还以为你在开玩笑，就像你说的布尔代数那一套呢。”

" ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] [ðen] , ['iːðər] . "
" Wasn't kidding then , either . "
" 不是 开玩笑 然后 , 任何一个 . "

“当时我可不是在开玩笑。”

" [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkɪŋ] , [θæŋks] .
" I'll stick to instrument - making , thanks .
" 患病的 戳 到 乐器 - 制作 , 谢谢 .

“我还是继续做乐器制作吧，谢谢。”

[juː; jʊ] [mæθ] [gaɪz] ['nevər][hæv; həv]['eni] [fʌn] .
You math guys never have any fun .
你 数学 伙计们 绝不 有 任何 乐趣 .

你们这些搞数学的人就没点乐趣吗?

" [nɔːrm] [ʃ'rʌgd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] .
" Norm shrugged , turned to the telephone , and called an extension .
" 规范 耸了耸肩 , 转向 到 这 电话 , 和 称为 一个 扩大 .

诺姆耸了耸肩，转身拿起电话，拨通了一个分机。

" [hɛr'moʊsə] .
" Hermosa .
" 美丽 .

“赫莫萨。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" It was a rich , pleasant voice .
" 它 曾是 一个 富有的 , 令人愉快的 嗓音 .

“那是一个浑厚悦耳的声音。”

" [vɪk] ?
" Vic ?
" 维克 ?

“维克？”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːguː] [kɑːrdz] ?

How	**about**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Mugu**	**cards**	**?**
如何	关于	这	休息	的	这	木古	牌	?

其他的木古卡牌呢?

['redi] [jet] ? "

Ready	**yet**	**?**	**"**
准备好	然而	?	"

准备好了吗?

" [aɪl] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**I'll**	**send**	**them**	**up**	**right**	**away**	**.**
"	患病的	发送	他们	向上	正确的	离开	.

"我会马上把它们送上去。"

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] . "

Just	**finished**	**them**	**.**	**"**
只是	完成的	他们	.	"

刚做完。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	**Who**	**was**	**that**	**?**
"	WHO	曾是	那	?

"那是谁? "

" ['tʃɑːrli] [in'kwaiəd] .

"	**Charley**	**inquired**	**.**
"	查理	询问	.

查理问道。

" [vɪk] [hɛr'moʊsə] .

"	**Vic**	**Hermosa**	**.**
"	维克	美丽	.

"Vic Hermosa。

[smɑːrt] [bɔɪ] .

Smart	**boy**	**.**
聪明的	男生	.

聪明的男孩。

" ['tʃɑːrli] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	**Charley**	**smiled**	**a**	**little**	**.**
"	查理	微笑	一个	小的	.

查理微微一笑。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

here	**was**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
这里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [nɔːrm] [kɔːld] .

"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**Norm**	**called**	**.**
"	来	在	,	"	规范	称为	.

"进来吧,"诺姆喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] [gɜːrl] ['entərd] .

The	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**small**	**,**	**neat**	**girl**	**entered**	**.**
这	门	打开	,	和	一个	小的	,	整洁的	女孩	进入	.

门开了，一个身材娇小、衣着整洁的女孩走了进来。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɑːb] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['sɪlki] , [bʌt; bət] ['wɪndbloʊn] .

Her	**long**	**bob**	**was**	**dark**	**and**	**silky**	**,**	**but**	**windblown**	**.**
她	长的	鲍勃	曾是	黑暗的	和	丝滑	,	但	风吹	.

她长长的波波头乌黑柔顺，但被风吹得凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] ['setld] ['ɪntuː] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	tossed	her	head	and	her	hair	settled	into	place	,	as	if	she	had
她	抛掷	她	头	和	她	头发	定居	进入	地方	,	作为	如果	她	有

[dʒʌst] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

just	brushed	it	.
只是	刷过	它	.

她甩了甩头，头发立刻恢复了原状，就像刚刚梳过一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [pʌntʃt] [kɑːrdz] .

She	extended	a	pack	of	punched	cards	.
她	扩展	一个	盒	的	拳击	牌	.

她递出一叠打孔卡片。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [nɔːrm] [sed] , ['greɪvli] .

"	Thank	you	,	"	Norm	said	,	gravely	.
"	感谢	你	,	"	规范	说	,	严重地	.

“谢谢，”诺姆严肃地说。

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	girl	looked	up	at	him	suddenly	,	and	he	stepped	back	a	little	.
这	女孩	看起来	向上	在	他	突然	,	和	他	步	后退	一个	小的	.

女孩突然抬头看向他，他向后退了一步。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sər'praɪzɪŋ] , [diːp] - ['vaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

She	had	surprising	,	deep	-	violet	eyes	,	and	their	glance	seemed	to	have
她	有	奇怪	,	深的	-	紫色	眼睛	,	和	他们的	瞥一眼	似乎	到	有

[ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] ['ɪmpækt] .

a	tangible	impact	.
一个	有形	影响	.

她有一双令人惊艳的深紫色眼睛，眼神中似乎蕴含着某种力量。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [greɪv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [left] .

She	nodded	grave	acknowledgment	and	left	.
她	点头	严重	致谢	和	左边	.

她郑重地点头表示理解，然后离开了。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] !

"	Damn	it	,	I	wish	I	could	do	that	!
"	该死	它	,	我	希望	我	可以	做	那	!

“该死，我真希望我能做到！”

" [nɔːrm] [kəm'pleɪnd] .

"	Norm	complained	.
"	规范	抱怨	.

诺姆抱怨道。

" [meɪk] [guː] - [guː] [aɪz] ? "

"	Make	goo	-	goo	eyes	?	"
"	制作	粘性物	-	粘性物	眼睛	?	"

“做咕咕眼表情吗？”

" [noʊ] . [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [soʊ] [maɪ] [her] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [biː; bi] [kəumd] [laɪk] [hɜːrz] .

"	No	.	Shake	my	head	so	my	hair	would	automatically	be	combed	like	hers	.
"	不	.	摇	我的	头	所以	我的	头发	会	自动地	是	梳理过的	喜欢	她的	.

“不。摇摇头，我的头发就会自动像她那样梳理好。”

[aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] ['kaʊlɪk] ['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪd] — ['stɑːkɪŋ] [kæps] , [gʌŋk] , [ðə; ði]

I've	been	fighting	this	cowlick	ever	since	I've	been	a	kid	—	stocking	caps	,	gunk	,	the
我已经	到过	斗争	这	牛毛	曾经	自从	我已经	到过	一个	孩子	—	袜	帽子	, 黏糊糊的		,	这

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

我从小就一直在跟这撮翘起的头发作斗争——用过各种方法，比如戴毛线帽、抹发胶等等。

[stɪl] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
Still got it .
仍然 得到 它 .

还留着呢。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [muːvz] [əˈraʊnd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "
And the part moves around and I have to hunt for it . "
和 这 部分 移动 大约 和 我 有 到 打猎 为了 它 . "

而且那个零件还会移动，我得到处找它。

" [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" Know who she is ? "
" 知道 WHO 她 是 ? "

你知道她是谁吗?

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[klɜːrk] , ['mesɪndʒər] , [aɪ] [ges] .
Clerk , messenger , I guess .
职员 , 信使 , 我 猜测 .

我猜他是办事员或信使。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz]['haɪərɪŋ] [nuː] [wʌnz] . "
They're always hiring new ones . "
它们是 总是 招聘 新的 一个 . "

他们一直在招新人。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi]['evər] [spiːk] ? "
" Doesn't she ever speak ? "
" 不 她 曾经 说话 ? "

她从来不说话吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
" Of course she — come to think of it , I've never heard her .
" 的 课程 她 — 来 到 思考 的 它 , 我已经 绝不 听到 她 .

"当然，仔细想想，我从来没听过她说话。"

[mʌst; məst] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [jækəti] - [jæk] .
Must say it's a relief after the usual yackety - yack .
必须 说 它是 一个 宽慰 后 这 通常 喋喋不休 - 废话 .

不得不说，在平常的喋喋不休之后，这真是令人松了一口气。

['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈbaʊt] , ['eniweɪ] .
Haven't anything to talk to her about , anyway .
还没有 任何事物 到 讲话 到 她 关于 , 反正 .

反正也没什么可跟她聊的。

[ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
She's just a child . "
她是 只是 一个 孩子 . "

她只是个孩子。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ðoʊ] . "
" A pretty one , though . "
" 一个 漂亮的 一 , 尽管 . "

"不过，她长得挺漂亮的。"

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Yes , she is . "
" 是的 , 她 是 . "

"是的，她是。"

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
" You sure don't know anything about women .
" 你 当然 不 知道 任何事物 关于 女性 .

你对女人一无所知。

[ɪf] ['eniwʌn] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [aɪ'd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
If anyone made eyes at me that way , I'd do something about it . "
如果 任何人 制成 眼睛 在 我 那 方式 , ID 做 某物 关于 它 . "

如果有人那样对我抛媚眼，我会采取行动的。

" [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? " [nɔːrm] [in'kwaiəd] ['draɪli] .
" What , for instance ? " Norm inquired dryly .
" 什么 , 为了 实例 ? " 规范 询问 干巴巴地 .

“例如什么？”诺姆冷冷地问道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['mærid] .
" Well , of course , I'm married .
" 出色地 , 的 课程 , 我是 已婚 .

“当然，我已经结婚了。”

[bʌt; bət][aɪ'd][faɪnd][aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['enihaʊ] .
But I'd find out who she was , anyhow .
但 ID 寻找 出去 WHO 她 曾是 , 无论如何 .

但我无论如何都会查出她是谁。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ded] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Sometimes I think you're dead and don't know it . "
有时 我 思考 你是 死的 和 不 知道 它 . "

有时我觉得你已经死了，只是自己不知道而已。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [nɔːrm] [sed] .
" Sometimes I agree with you , " Norm said .
" 有时 我 同意 和 你 , " 规范 说 .

“有时候我同意你的看法，”诺姆说。

[hiː; hi] [fed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [kɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [hed] ,
He fed one of the punch cards into the transmitter head ,
他 美联储 一 的 这 冲床 牌 进入 这 发射机 头 ,

他将其中一张穿孔卡片插入发射器头部，

[wɪtʃ] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][hoʊlz][ænd; ənd][toʊld] [ɪkwiːə] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] .
which fingered the holes and told ICWEA what the problem was .
哪个 用手指 这 孔 和 讲述 ICWEA 什么 这 问题 曾是 .

它指出了漏洞，并告诉 ICWEA 问题出在哪里。

[ɪkwiːə] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrv] ['treɪsər] .
ICWEA began drawing a curve on the curve tracer .
ICWEA 开始 绘画 一个 曲线 在 这 曲线 示踪剂 .

ICWEA开始在曲线描记仪上绘制曲线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][nɔːrm][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [deɪz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] .
It would have taken Norm or anyone else days to arrive at the answer .
它 会 有 已采取 规范 或者 任何人 别的 天 到 到达 在 这 回答 .

如果换作诺姆或其他任何人，恐怕都要花上好几天才能找到答案。

" [siː] ? [skɪps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪŋk][ɪn][ðə; ði][gæps] . "
" See ? Skips here and there , but I can ink in the gaps . "
" 看 ? 跳过 这里 和 那里 , 但 我 能 墨水 在 这 差距 . "

“看到了吗？这里那里有些地方漏掉了，但我可以把空白处补上。”

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði][pen]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Looks like the pen catches on the paper a little .
" 看起来 喜欢 这 笔 捕获物 在 这 纸 一个 小的 .

“看起来笔尖有点卡纸了。”

[aɪl] [graɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **grind** **the** **point** **while** **I'm** **at** **it** **.**
患病的 研磨 这 观点 尽管 我是 在 它 .

顺便把这一点也磨碎。

[seɪ] , [ðæt] [θɪŋ] ['riːəli] [θɪŋks] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Say **,** **that** **thing** **really** **thinks** **,** **doesn't** **it** **?** **"**
说 , 那 事物 真的 思考 , 不 它 ? "

瞧，那东西居然真的会思考，不是吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **In** **a** **way** **.**
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ænəlɒgz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]
Generally **,** **the** **digitals** **have** **it** **all** **over** **the** **analogues** **when** **it** **comes** **to**
一般来说 , 这 数字 有 它 全部 超过 这 类似物 什么时候 它 来 到
['riːzənɪŋ] ,
reasoning **,**
推理 ,

一般来说，在推理方面，数字技术远胜于模拟技术。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪlt] [æn; ən]['ekstrə][breɪn]['ɪntuː][hɜːr; hər] . "
but **I** **built** **an** **extra** **brain** **into** **her** **.** **"**
但 我 建造 一个 额外的 脑 进入 她 . "

但我给她额外装了一个大脑。

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ðə; ði] - [waɪ] - [pæθ] .
" **The** **'** **Y** **'** **path** **.**
" 这 - 是 - 小路 .

“Y”路径。

[rɪ'membər] ?
Remember **?**
记住 ?

记住?

[traɪz] ['sevrəl] [ə'proʊpriət] ['meθədz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
Tries **several** **appropriate** **methods** **in** **succession** **.**
尝试 一些 合适的 方法 在 演替 .

依次尝试几种合适的方法。

[aɪ]['ænəlaizd][maɪ] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
I **analyzed** **my** **own** **methods** **of** **attack** **,** **and** **built** **the** **same** **methods** **into** **her**
我 分析 我的 自己的 方法 的 攻击 , 和 建造 这 相同的 方法 进入 她
.
:
.

我分析了自己的攻击方法，并将同样的方法运用到她的攻击方法中。

[ʃiːz] [æn; ən][ˌɪlek'trɑːnɪk][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] ['fæstər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ækjərət] . "
She's **an** **electronic** **me** **,** **except** **faster** **and** **more** **accurate** **.** **"**
她是 一个 电子的 我 , 除了 快点 和 更多的 准确的 . "

她就像一个电子版的我，只不过速度更快、更精准。

" [aɪ][bet] .
" I bet .
" 我 赌注 .

我敢肯定。

[ʃiːz] [mɔːr] [əˈlaɪv][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
She's more alive than you are .
她是 更多的 活 比 你 是 .

她比你更有活力。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][step] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Why don't you step out a little ?
为什么 不 你 步 出去 一个 小的 ?

你为什么不稍微出去走走呢?

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
First thing you know , you'll be getting old , and it'll be too late . "
第一的 事物 你 知道 , 你会 是 获得 老的 , 和 它将 是 也 晚的 . "

等你回过神来，就会发现你已经老了，到那时就太晚了。

" [liːv] [ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" Leave the match - making to the women .
" 离开 这 匹配 - 制作 到 这 女性 .

“把牵线搭桥的事交给女人吧。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][oʊld] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æn; ən][oʊld] [fuːl] .
I may be old , but I'm not an old fool .
我 可能 是 老的 , 但 我是 不是 一个 老的 傻子 .

我年纪大了，但我不是个老傻瓜。

[its] [fɔːl] , [nɑːt] [sprɪŋ] . "
It's fall , not spring . "
它是 落下 , 不是 春天 . "

现在是秋天，不是春天。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [fuːl] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] .
All you need to be an old fool is just a little more time .
全部 你 需要 到 是 一个 老的 傻子 是 只是 一个 小的 更多的 时间 .

你只需要多花一点时间，就能变成一个老傻瓜。

" [ɔːrm] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
" orm ignored him , and took a card from his desk .
" 或 忽略 他 , 和 采取 一个 卡片 从 他的 桌子 .

奥姆没有理会他，从桌子上拿了一张卡片。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrə] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] .
It seemed to be an extra , not with the pack .
它 似乎 到 是 一个 额外的 , 不是 和 这 盒 .

这似乎是额外赠送的，不是套装里的。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
He put it in the machine .
他 放 它 在 这 机器 .

他把它放进了机器里。

[ðə; ði] [kɜːrv] - ['treɪsər][bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['ræðər] [əˈbrʌpt] [kɜːrv] ,
The curve - tracer began to draw a rather abrupt curve ,
这 曲线 - 示踪剂 开始 到 画 一个 相当 突然 曲线 ,

曲线追踪器开始画出一条相当陡峭的曲线，

[wɪtʃ] [miːˈændəd] [hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃiːt] [bɪˈfɔːr] [nɔːrm] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

which	**meandered**	**half**	**across**	**the**	**sheet**	**before**	**Norm**	**realized**	**what**	**it**	**was**	**.**
哪个	蜿蜒	一半	穿过	这	床单	前	规范	已实现	什么	它	曾是	.

它蜿蜒穿过了床单的一半，诺姆才意识到那是什么。

[ˈsʌd(ə)nli] ,

Suddenly	**,**
突然	,

突然，

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [waɪl]

an	**image**	**leaped**	**to**	**his**	**mind's**	**eye**	**and**	**he**	**watched**	**with**	**fascination**	**while**
一个	图像	跳跃	到	他的	心灵的	眼睛	和	他	观看	和	魅力	尽管

[ðə; ði][pen] [treɪst] [ðɪs] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

the	**pen**	**traced**	**this**	**mathematical**	**impossibility**	**to**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**paper**	**,**
这	笔	追踪	这	数学	不可能	到	这	远的	结尾	的	这	纸	,

一幅画面跃入他的脑海，他着迷地看着笔尖描绘出这个数学上的不可能，一直延伸到纸的另一端。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [sək'sesɪv] [ˈnegətɪv] [ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [riːˈtreɪst] [ɪn]

and	**in**	**obedience**	**to**	**several**	**successive**	**negative**	**factors**	**in**	**the**	**problem**	**retraced**	**in**
和	在	服从	到	一些	连续	消极的	因素	在	这	问题	重走	在

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] .

the	**opposite**	**direction**	**a**	**little**	**lower**	**down**	**.**
这	对面的	方向	一个	小的	降低	向下	.

由于问题中几个连续的负面因素，问题朝着相反的方向向下回溯了一点。

[ə; eɪ] [hed] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['lɪftɪd] ['elboʊ] , [fʊl] ['raʊndɪd] [brest] , [ə; eɪ] [niː] [lʌgˈʒʊriəsli] [drɔːn] [ʌp] ,

A	**head**	**,**	**a**	**slightly**	**lifted**	**elbow**	**,**	**full**	**rounded**	**breast**	**,**	**a**	**knee**	**luxuriously**	**drawn**	**up**	**,**
一个	头	,	一个	轻微地	抬起	弯头	,	满的	圆润	胸部	,	一个	膝盖	奢华地	绘制	向上	,

一个头，微微抬起的手肘，丰满圆润的胸膛，一条膝盖优雅地蜷起。

[ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [ɑːrm] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] .

a	**dangling**	**arm**	**,**	**all**	**in**	**one**	**continuous**	**line**	**.**
一个	悬挂	手臂	,	全部	在	一	连续的	线	.

一只悬垂的手臂，连成一条直线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɑːbviəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːməlaizd] ,

There	**was**	**nothing**	**obvious**	**about**	**it**	**;**	**it**	**was**	**formalized**	**,**
那里	曾是	没有什么	明显的	关于	它	;	它	曾是	正式化	,

这件事并非显而易见，而是经过了正式规范。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [staɪl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['sɪgnətʃər] .

but	**with**	**the**	**individual**	**style**	**that**	**is**	**the**	**artist's**	**signature**	**.**
但	和	这	个人	风格	那	是	这	艺术家的	签名	.

但带有艺术家独特的个人风格。

[wʌns] [siːn] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [pə'sistid] .

Once	**seen**	**,**	**the**	**image**	**persisted**	**.**
一次	已见	,	这	图像	持续	.

图像一旦出现，便会一直留在脑海中。

" [heɪ] , ['tʃɑːrli] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! "

"	**Hey**	**,**	**Charley**	**,**	**look**	**at**	**this**	**!**	**"**
"	嘿	,	查理	,	看	在	这	!	"

“嘿，查理，快看这个！”

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What **about** **it** **?** **"**
什么 关于 它 ? "

那又怎样?

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **What** **about** **it** **!**
" 什么 关于 它 !

"那又怎样！"

[juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You **ever** **see** **anything** **like** **it** **?** **"**
你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ? "

你见过这样的景象吗?

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[its] [ə; eɪ] [kloʊzd] [luːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪstə'risɪs] [kɜːrv] . "
It's **a** **closed** **loop** **,** **like** **a** **hysteresis** **curve** **.** **"**
它是 一个 关闭 环形 , 喜欢 一个 滞后现象 曲线 . "

这是一个闭环，就像一条滞后曲线。

" [æn; ən] [ˌhɪstə'risɪs] [kɜːrv] .
" **An** **hysteresis** **curve** **.**
" 一个 滞后现象 曲线 .

"滞后曲线。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [wʌn] .
But **this** **isn't** **one** **.**
但 这 不是 一 .

但这并非其中之一。

[lʊk] ['kloʊsli] . "
Look **closely** **.** **"**
看 密切 . "

仔细看。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hɑːr'mɑːnɪks] [ænd; ənd] ['vɛriːəbəlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Of** **course** **,** **it** **has** **harmonics** **and** **variables** **in** **it** **.**
" 的 课程 , 它 有 谐波 和 变量 在 它 .

"当然，它里面有谐波和变量。"

[maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gæs] - [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['kɜːvz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [gæs] [tuːb] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
Might **be** **one** **of** **those** **gas** **-** **discharge** **curves** **,** **if** **the** **gas** **tube** **happened** **to** **be**
可能 是 一 的 那些 气体 - 释放 曲线 , 如果 这 气体 管子 发生 到 是
[dɪ'fektɪv] .
defective **.**
有缺陷的 .

如果气体管出现故障，那可能是气体放电曲线之一。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['fʌni] . . . . "
I've **seen** **some** **funny** **.** **.** **.** **.** **"**
我已经 已见 一些 有趣的 . . . . "

我见过一些滑稽的事.....

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看！

[its] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrd] [juː; jʊ] — [siː] ? — [ænd; ənd][ðə; ði]
It's a reclining figure , with the head turned toward you — see ? — and the
它是 一个 斜倚 数字 , 和 这 头 转向 朝向 你 — 看 ? — 和 这
['fɔːrɑːm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] — [hɪr] .
forearm over the head — here .
前臂 超过 这 头 — 这里 .

这是一个斜倚的人形，头部转向你——看到了吗？——前臂放在头上——这里。

[brest] , [niː] [hɪr] , [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ] ['pɔɪntɪd] , [kæf] , [θaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [ɑːrm]
Breast , knee here , foot with the toe pointed , calf , thigh , and the near arm
胸部 , 膝盖 这里 , 脚 和 这 脚趾 尖 , 小牛 , 大腿 , 和 这 靠近 手臂
['hæŋɪŋ] .
hanging .
绞刑 .

胸部、膝盖、脚尖绷直的脚、小腿、大腿，以及垂下的近侧手臂。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [wʌns][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
Remarkable , once you see it . . . . "
卓越 , 一次 你 看 它 . . . . "

一旦你亲眼所见，就会觉得它非常了不起.....

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
" You're crazy .
" 你是 疯狂的 .

你疯了。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][ə; eɪ][kloʊzd] [luːp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rɪŋklz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
All I can see is a closed loop with some wrinkles in it . "
全部 我 能 看 是 一个 关闭 环形 和 一些 皱纹 在 它 . "

我看到的只是一个闭合的环，上面有一些褶皱。

" [waɪ] , [its] ['nɪrli] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] !
" Why , it's nearly as plain as a photograph !
" 为什么 , 它是 几乎 作为 清楚的 作为 一个 照片 !

"这简直就像照片一样清楚！"

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . . . . "
I can't understand . . . . "
我 不能 理解 . . . . "

我无法理解.....

" [pleɪn] , [maɪ] [aɪ] !
" Plain , my eye !
" 清楚的 , 我的 眼睛 !

"平淡无奇？呸！"

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði][ɑːrm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][hænd] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɪŋgərz] ?
If that's the arm hanging down , and this the hand , where are the fingers ?
如果 那就是 这 手臂 绞刑 向下 , 和 这 这 手 , 在哪里 是 这 手指 ?

如果垂下来的是手臂，这是手，那么手指在哪里？

[ðæt] - [hænd] - [ɪz][dʒʌst][æn; ən]['oʊv(ə)l] .
That ' hand ' is just an oval .
那 - 手 - 是 只是 一个 椭圆形 .

那个"手"其实就是一个椭圆形。

[juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] . "
You got some imagination if you can get a reclining figure out of that . "
你 得到 一些 想像力 如果 你 能 得到 一个 斜倚 数字 出去 的 那 . "

你想象力真丰富，居然能用那玩意儿画出一个斜倚的人形。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [nu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - ['gɑ:rdn] [taɪp] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] .

"	Not	a	nude	of	the	beer	-	garden	type	,	I	grant	you	.
"	不是	一个	裸体	的	这	啤酒	-	花园	类型	,	我	授予	你	.

“我承认，这不是啤酒花园里那种裸体照片。”

[ðɪs] [ɪz]['ri:əl][ɑ:rt] .

This	is	real	art	.
这	是	真实的	艺术	.

这才是真正的艺术。

[noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] ?

Know	what	this	means	?
知道	什么	这	方法	?

知道这意味着什么吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni][aɪ'di:ə] [haʊ] [kəm'pleks][ə; eɪ]['fɔ:rmjələ][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [kɜ:rv]

Have	you	any	idea	how	complex	a	formula	must	be	to	trace	a	curve
有	你	任何	主意	如何	复杂的	一个	公式	必须	是	到	痕迹	一个	曲线

[laɪk] [ðɪs] ?

like	this	?
喜欢	这	?

你知道要绘制出这样一条曲线，公式得有多复杂吗?

[dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn][haɪ'pɜ:rbələ][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .

Just	a	plain	hyperbola	is	bad	enough	.
只是	一个	清楚的	双曲线	是	坏的	足够的	.

仅仅是简单的双曲线就够糟糕的了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][test][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

This	is	a	test	of	the	machine	.
这	是	一个	测试	的	这	机器	.

这是对机器的测试。

[ðoʊz] ['mu:gu:] [bɔɪz] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Those	Mugu	boys	have	worked	out	this	formula	to	see	if	she	could	break	it
那些	木古	男孩们	有	工作	出去	这	公式	到	看	如果	她	可以	休息	它

[daʊn] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [kɜ:rv] ,

down	and	draw	the	equivalent	curve	,
向下	和	画	这	相等的	曲线	,

穆古家的那些男孩们算出了这个公式，看看她能不能把它分解开来，画出相应的曲线。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

though	I	don't	see	how	they	did	it	.
尽管	我	不	看	如何	他们	做过	它	.

虽然我不明白他们是怎么做到的。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['dɪdʒɪt(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] ,

Even	the	larger	digitals	would	find	this	a	tough	nut	to	crack	,
甚至	这	更大的	数字	会	寻找	这	一个	艰难的	坚果	到	裂缝	,

即使是功率更大的数码相机，也会发现这是个棘手的问题。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [wɪz] [æt; ət] ['kɜ:vz] , [si:] ?

but	our	baby	is	a	whiz	at	curves	,	see	?
但	我们的	婴儿	是	一个	呼啸	在	曲线	,	看	?

但我们的宝宝很擅长画曲线，你看?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [taɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I	wonder	how	they	justified	the	machine	-	time	on	it	.
我	想知道	如何	他们	合理的	这	机器	-	时间	在	它	.

我想知道他们是如何证明机器运行时间的合理性的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ðəm'selvz] ,

Of	**course**	**it**	**is**	**barely**	**possible**	**that**	**they**	**derived**	**the**	**equation**	**themselves**	**,**
的	课程	它	是	仅仅	可能的	那	他们	衍生的	这	方程	他们自己	,

当然，他们自己推导出这个方程式的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [wiːks] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . "

but	**it**	**must**	**have**	**taken**	**weeks**	**if**	**they**	**did**	**.**	**"**
但	它	必须	有	已采取	周	如果	他们	做过	.	"

但如果他们真的这么做了，那肯定花了几个星期的时间。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	**Maybe**	**it**	**took**	**us**	**long**	**as**	**you**	**say**	**,**
"	或许	它	采取	我们	长的	作为	你	说	,

“也许正如你所说，我们花了很长时间，

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [siː] ['eni] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] [kɜːrv] .

but	**I**	**still**	**can't**	**see**	**any**	**reclining**	**figure**	**in**	**that**	**curve**	**.**
但	我	仍然	不能	看	任何	斜倚	数字	在	那	曲线	.

但我仍然看不出那条曲线有任何倾斜的迹象。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [kloʊzd] [kɜːrv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪgəlz] [ænd; ənd] [bʌmps] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	**just**	**a**	**closed**	**curve**	**with**	**some**	**wiggles**	**and**	**bumps**	**on**	**it**	**.**	**"**
它是	只是	一个	关闭	曲线	和	一些	扭动	和	颠簸	在	它	.	"

它只是一条闭合曲线，上面有一些弯曲和颠簸。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðɪs] [tuː; tə]['muːguː] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**In**	**any**	**case**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**send**	**this**	**to**	**Mugu**	**right**	**away**	**.**
"	在	任何	案件	,	我是	去	到	发送	这	到	木古	正确的	离开	.

总之，我马上就把这个发给穆古。

[ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] . "

They'll	**want**	**to**	**know**	**how**	**long**	**it**	**took**	**.**	**"**
他们会	想	到	知道	如何	长的	它	采取	.	"

他们会想知道花了多长时间。

" [aɪ] ['wʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

"	**I**	**wouldn't**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**.**	**"**
"	我	不会	,	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我就不会。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" ['meɪbi] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	**Maybe**	**trouble**	**developed**	**in**	**the**	**machine**	**.**
"	或许	麻烦	发达	在	这	机器	.

“可能是机器出了故障。”

['betər] [rʌn] [sʌm; səm] [mɔːr] [kɑːrdz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

Better	**run**	**some**	**more**	**cards**	**through**	**it**	**first**	**.**
更好的	跑步	一些	更多的	牌	通过	它	第一的	.

最好先多跑几张牌试试。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

But	**right**	**now**	**I'm**	**going**	**home**	**.**
但	正确的	现在	我是	去	家	.

但我现在要回家了。

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [roʊst] [tə'naɪt] .

We're	**having**	**a**	**roast**	**tonight**	**.**
是	拥有	一个	烤	今晚	.

我们今晚要举办一个烤肉聚会。

[seɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Say	,	why	don't	you	come	to	supper	with	us	?
说	,	为什么	不	你	来	到	晚餐	和	我们	?

不如你来和我们一起吃晚饭吧?

['ælɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Alice	would	be	delighted	—	she	was	just	wondering	what	happened	to	you	.
爱丽丝	会	是	高兴极了	—	她	曾是	只是	好奇	什么	发生	到	你	.

爱丽丝会很高兴的——她正想知道你发生了什么事呢。

[aɪl] [foʊn] [hɜːr; hər] . . . . "

I'll	phone	her	.	.	.	.	"
患病的	电话	她	.	.	.	.	"

我给她打电话……"

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] — [lʊk] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [juː; jʊ] [siː] ?

I	have	to	—	look	,	I	got	to	find	out	what	this	means	,	you	see	?
我	有	到	—	看	,	我	得到	到	寻找	出去	什么	这	方法	,	你	看	?

我必须——你看，我得弄清楚这意味着什么，明白吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] — [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

It	isn't	that	—	explain	it	to	Alice	,	will	you	?
它	不是	那	—	解释	它	到	爱丽丝	,	将要	你	?

不是那样的——你跟爱丽丝解释一下好吗?

[wiː; wi] [niːd] [ðɪs] ['kɑːntrækt] , [niːd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][kæn; kən][get] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

We	need	this	contract	,	need	all	the	work	we	can	get	,	you	understand	?	"
我们	需要	这	合同	,	需要	全部	这	工作	我们	能	得到	,	你	理解	?	"

我们需要这份合同，我们需要尽可能多的工作，你明白吗?

" [ʃʊr] , [ʃʊr] .

"	Sure	,	sure	.
"	当然	,	当然	.

"当然，当然。"

[haʊ] [ə'baʊt][nekst] [wiːk] ?

How	about	next	week	?
如何	关于	下一个	星期	?

那下周怎么样?

[oʊ'keɪ] ?

OK	?
好的	?

好的?

[wel] , [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Well	,	see	you	in	the	morning	.
出色地	,	看	你	在	这	早晨	.

好的，明天早上见。

" ['tʃɑːrli] [left] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Charley	left	,	grinning	to	himself	as	he	closed	the	door	behind	him	.
"	查理	左边	,	咧嘴笑	到	他自己	作为	他	关闭	这	门	在后面	他	.

查理关上门时，脸上带着一丝得意的笑容离开了。

[ɔːrm] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][grɪn] .

orm	didn't	see	the	grin	.
或	没有	看	这	咧嘴笑	.

奥姆没看到那抹笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʌz(ə)ld] [ɪ'nʌf] ; [ɪkwiːə] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [ɑːn][ðə; ði][nekst][faɪv]

He	was	already	puzzled	enough	;	ICWEA	behaved	herself	perfectly	on	the	next	five
他	曾是	已经	困惑	足够的	;	ICWEA	表现	她自己	完美	在	这	下一个	五

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

他已经够困惑了；ICWEA 在接下来的五张牌中表现得非常完美。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

and	kept	her	mind	on	her	business	.
和	保留	她	头脑	在	她	商业	.

她一心扑在自己的事业上。

['miːnwaɪl] , [nɔːrm] ['stʌdid] [ðə; ði][fɜːrst] [kɜːrv] [ə'gen] .

Meanwhile	,	Norm	studied	the	first	curve	again	.
同时	,	规范	研究	这	第一的	曲线	再次	.

与此同时，诺姆再次研究了第一条曲线。

['fʌni] ['tʃɑːrli] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][gɑːt]

Funny	Charley	couldn't	see	it	—	the	figure	was	puzzling	at	first	,	until	you	got
有趣的	查理	不能	看	它	—	这	数字	曾是	令人费解	在	第一的	,	直到	你	得到

[ðə; ði][aɪ'diːə] ,

the	idea	,
这	主意	,

滑稽的查理一开始没看出来——这个数字起初令人费解，直到你明白了它的含义。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] .

but	then	it	was	so	clear	.
但	然后	它	曾是	所以	清除	.

但后来一切都变得如此清晰。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	was	it	?
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

Suddenly	,	he	couldn't	see	it	himself	.
突然	,	他	不能	看	它	他自己	.

突然，他自己也看不见了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fʌni] [kloʊzd]

He	turned	it	upside	down	and	sideways	;	it	was	just	a	funny	closed
他	转向	它	上行	向下	和	侧身	;	它	曾是	只是	一个	有趣的	关闭

[kɜːrv] ,

curve	,
曲线	,

他把它翻过来，横过来；它就变成了一个奇怪的闭合曲线。

['hævɪŋ] ['niːðər] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][nɔːr] ['strʌktʃərəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

having	neither	mathematical	nor	structural	significance	.
拥有	两者都不	数学	也不	结构	意义	.

既无数学意义，也无结构意义。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['kreɪzi] !

Maybe	he	was	going	crazy	!
或许	他	曾是	去	疯狂的	!

他可能疯了!

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kɜːrv] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] , [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	threw	the	curve	down	on	his	desk	and	,	soothed	by	the	whirring	of	the
他	扔	这	曲线	向下	在	他的	桌子	和	,	舒缓	经过	这	嗡嗡声	的	这

['treɪsər]['moʊtər] ,

tracer	motor	,
示踪剂	发动机	,

他把曲线图扔到桌子上，被示踪马达的嗡嗡声安抚着，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

fell	into	a	brown	study	.
跌倒	进入	一个	棕色的	学习	.

陷入了一场棕色的研究。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruː'net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [ə'pɪrd] .

Suddenly	,	the	image	of	the	brunette	with	the	violet	eyes	appeared	.
突然	,	这	图像	的	这	棕发	和	这	紫色	眼睛	出现	.

突然，一个有着紫罗兰色眼睛的棕发女子的影像出现在眼前。

[noʊ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [nuːd] , [ʃiː; ʃi] ;

No	reclining	nude	,	she	;
不	斜倚	裸体	,	她	;

她没有裸身斜倚；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl]['dʒestʃər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɑːb] [fel] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]

she	shook	her	head	in	that	habitual	gesture	and	her	long	bob	fell	perfectly	in
她	摇晃	她	头	在	那	习惯性的	手势	和	她	长的	鲍勃	跌倒	完美	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她习惯性地摇了摇头，长长的波波头自然垂落下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊrli] ['daʊnkæst] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

She	turned	,	with	demurely	downcast	lashes	and	looked	up	at	him	with
她	转向	,	和	端庄地	沮丧	睫毛	和	看起来	向上	在	他	和

[hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] ,

her	violet	eyes	,
她	紫色	眼睛	,

她转过身，睫毛微微下垂，用她那双紫罗兰色的眼睛仰望着他。

[ænd; ənd][nɔːrm] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

and	Norm	came	out	of	his	trance	with	a	start	.
和	规范	来了	出去	的	他的	发呆	和	一个	开始	.

诺姆猛然从恍惚中回过神来。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][læst] [kɜːrv] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌhaɪpər'bɑːlɪk] [kɜːrv] ,

He	removed	the	last	curve	—	a	simple	hyperbolic	curve	,
他	已移除	这	最后的	曲线	—	一个	简单的	双曲	曲线	,

他移除了最后一条曲线——一条简单的双曲线。

['prɑːbəbli][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn][əˌtenju'eɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]

probably	a	problem	in	attenuation	or	decay	of	some	kind	—	and	put	in	the
大概	一个	问题	在	衰减	或者	衰变	的	一些	种类	—	和	放	在	这

[læst] [pʌntʃ] - [kɑːrd] .

last	punch	-	card	.
最后的	冲床	-	卡片	.

可能是某种衰减或衰变问题——然后放入最后一张穿孔卡片。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ; [ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz][ɪ'lɪptɪk(ə)l] .

The	machine	started	up	immediately	;	the	curve	was	elliptical	.
这	机器	开始	向上	立即地	;	这	曲线	曾是	椭圆形	.

机器立即启动；曲线是椭圆形的。

[ðen] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [daʊn] - [stroʊk] , [riː'treɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hæf] - [luːp] ['ædɪd] .

Then	a	vertical	down	-	stroke	,	retraced	and	with	a	gentle	half	-	loop	added	.
然后	一个	垂直的	向下	-	中风	,	重走	和	和	一个	温和的	一半	-	环形	额外	.

然后垂直向下画一圈，再画回，并轻轻地加上一个半圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] !

It	was	writing	!
它	曾是	写作	!

那是在写作!

[piː] - [ɑːr] - [oʊ] - [piː] - [aɪ] - [en] - [kjuː] . . . .

P	-	r	-	o	-	p	-	i	-	n	-	q	.	.	.	.
P	-	r	-	o	-	p	-	我	-	n	-	q	.	.	.	.

Propinq....

[wʌt] [maɪt] [ðɪs] [biː; bi] ?

What	might	this	be	?
什么	可能	这	是	?

这会是什么呢?

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [kən'tɪnjuːd] .

He	watched	,	fascinated	,	as	the	letters	continued	.
他	观看	,	着迷	,	作为	这	信件	持续	.

他饶有兴致地看着信件继续往下写。

" [prə'pɪŋkwəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [lʌv] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	Propinquity	is	the	mother	of	love	,	"	it	said	,	and	stopped	.
"	接近	是	这	母亲	的	爱	,	"	它	说	,	和	停止	.

"亲近是爱情之母，"它说道，然后停了下来。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['lɑːdʒɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə]

His	trained	mathematical	logic	gave	him	an	immediate	solution	to	the	enigma
他的	受过训练	数学	逻辑	给予	他	一个	即时	解决方案	到	这	谜

: [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ʌp] .

:	he	was	cracking	up	.
:	他	曾是	裂纹	向上	.

他受过训练的数学逻辑让他立即找到了这个谜题的答案：他疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] " [prə'pɪŋkwəti] " [ɪn]

It	was	utterly	impossible	to	derive	the	equation	to	write	"	propinquity	"	in
它	曾是	完全地	不可能的	到	派生	这	方程	到	写	"	接近	"	在

[spen'siəriən] [skrɪpt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mæn] - ['aʊərz] ,

Spencerian	script	in	less	than	a	hundred	man	-	hours	,
斯宾塞体	脚本	在	较少的	比	一个	百	男人	-	小时	,

在一百个工小时内推导出用斯宾塞体书写"接近"一词的方程式是完全不可能的。

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['kælkjuleɪtər][biː; bi][haɪrd][fɔːr; fər][soʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

nor	could	a	mathematical	calculator	be	hired	for	so	frivolous	a	purpose	.
也不	可以	一个	数学	计算器	是	雇用	为了	所以	轻浮	一个	目的	.

也不可能为了如此琐碎的目的而聘请数学计算器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	fantastic	,	impossible	;	therefore	,	it	was	not	so	,	and	he
它	曾是	极好的	,	不可能的	;	所以	,	它	曾是	不是	所以	,	和	他

[wʌz; wəz] ['iːðər] ['driːmiŋ] [ɔːr]['kreɪzi] .

was	either	dreaming	or	crazy	.
曾是	任何一个	做梦	或者	疯狂的	.

这太不可思议了，根本不可能；因此，这并非事实，他要么是在做梦，要么是疯了。

['meɪbi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] . . . .

Maybe	thinking	about	that	little	brunette	.	.	.	.
或许	思维	关于	那	小的	棕发	.	.	.	.

或许是在想那个棕发小姑娘.....

['ʃʊrli] [nɑːt] ; [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] ['prɪti] [hɑːrd] .

Surely	not	;	still	,	he	had	been	driving	himself	pretty	hard	.
一定	不是	;	仍然	,	他	有	到过	驾驶	他自己	漂亮的	难的	.

当然不是；不过，他确实对自己要求很高。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

In	the	morning	he	would	be	fresh	and	alert	.
在	这	早晨	他	会	是	新鲜的	和	警报	.

早上他会精神抖擞，头脑清醒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [trɪk] , ['hiːd] [kætʃ] [ðə; ði] ['trɪkstər] .

If	it	were	a	trick	,	he'd	catch	the	trickster	.
如果	它	是	一个	诡计	,	他会	抓住	这	骗子	.

如果这是个骗局，他就能抓住骗子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kɜːrv] , ['hiːd] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

And	if	it	turned	out	to	be	a	perfectly	logical	curve	,	he'd	see	a	doctor	.
和	如果	它	转向	出去	到	是	一个	完美	逻辑	曲线	,	他会	看	一个	医生	.

如果结果证明这是一条完全合乎逻辑的曲线，他就会去看医生。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [kloʊzd][ðə; ði]['ventɪleɪtər][ɪn][ðə; ði][wɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz][desk]

He	left	the	curve	in	the	machine	,	closed	the	ventilator	in	the	wall	over	his	desk
他	左边	这	曲线	在	这	机器	,	关闭	这	呼吸机	在	这	墙	超过	他的	桌子

,

,

,

他把机器上的曲线留在了原地，关上了办公桌上方墙上的通风口。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] .

and	turned	on	the	burglar	alarm	.
和	转向	在	这	窃贼	警报	.

然后打开了防盗警报。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [kruːd] [æz; əz][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

This	was	nothing	so	crude	as	a	loose	board	with	a	switch	,
这	曾是	没有什么	所以	原油	作为	一个	松动的	木板	和	一个	转变	,

这可不是那种简陋到只有一块松动电路板和一个开关的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kwaɪt] [ɪ'læbərət] [ɪˌlek'trɑːnɪk]['sɜːrkɪt] [ðæt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	a	quite	elaborate	electronic	circuit	that	produced	a	field	near	the	door	.
但	一个	相当	精心制作的	电子的	电路	那	生产	一个	场地	靠近	这	门	.

但这是一个相当复杂的电子电路，它在门附近产生了一个磁场。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk][ɑːn]['goʊsts] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi] ['entərd] [ðæt] [fiːld] ,

It	wouldn't	work	on	ghosts	,	but	if	any	material	body	entered	that	field	,
它	不会	工作	在	鬼魂	,	但	如果	任何	材料	身体	进入	那	场地	,

它对鬼魂无效，但如果任何物质实体进入那个场域，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [trɪp][ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]['regjələr]['mɑːrdi][græs] .

it	would	trip	the	alarm	and	start	a	regular	Mardi	Gras	.
它	会	旅行	这	警报	和	开始	一个	常规的	马尔迪	格拉斯	.

它会触发警报，并开始一场普通的狂欢节。

[sɪ'kjʊrəti] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækts]['hɑːrdli] [di'mɑːndid] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Security	required	by	government	contracts	hardly	demanded	so	much	,
安全	必需的	经过	政府	合同	几乎	要求	所以	很多	,

政府合同要求的安全保障几乎没达到这种程度。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [plænt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [tʃiːp] ,

but	for	a	small	plant	it	was	sufficiently	cheap	,
但	为了	一个	小的	植物	它	曾是	足够	便宜的	,

但对于小型工厂来说，这已经足够便宜了。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	Charley	had	had	a	lot	of	fun	with	it	.
和	查理	有	有	一个	很多	的	乐趣	和	它	.

查理玩得非常开心。

['tʃɑ:rli] !

Charley	!
查理	!

查理!

[hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt] , [tu:] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪts] ['dædi] , ['hi:d] [noʊ] [haʊ][tu:; tə]

Have	to	keep	him	out	,	too	;	and	being	its	daddy	,	he'd	know	how	to
有	到	保持	他	出去	,	也	;	和	存在	它是	爸爸	,	他会	知道	如何	到

[dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

disable	the	alarm	.
禁用	这	警报	.

还得把他挡在外面；而且作为它的爸爸，他肯定知道怎么解除警报。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [θred] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk]

it	would	really	be	sufficient	to	tie	a	thread	across	the	door	which	would	break
它	会	真的	是	充足的	到	领带	一个	线	穿过	这	门	哪个	会	休息

[ɪf] ['eniwʌn] ['entərd] .

if	anyone	entered	.
如果	任何人	进入	.

其实只需在门上系一根线，如果有人进来，线就会断掉就行了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θred] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] ,

He	had	no	thread	,	but	after	a	moment's	thought	,
他	有	不	线	,	但	后	一个	瞬间	想法	,

他没有线，但片刻思考后，

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [θri:] - [sent][stæmp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] - [foʊld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði]

he	pulled	a	three	-	cent	stamp	out	of	his	bill	-	fold	,	and	turned	out	the
他	拉	一个	三	-	中心	邮票	出去	的	他的	账单	-	折叠	,	和	转向	出去	这

['ɑ:fɪs] - [laɪt] .

office	-	light	.
办公室	-	光	.

他从钱包里掏出一张三分钱的邮票，然后关掉了办公室的灯。

['æftər] ['glænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,

After	glancing	up	and	down	the	hall	,
后	瞥了一眼	向上	和	向下	这	大厅	,

环顾走廊上下后，

[hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði][stæmp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

he	stuck	the	stamp	on	the	door	so	that	it	would	tear	if	the	door	opened	.
他	卡住	这	邮票	在	这	门	所以	那	它	会	撕	如果	这	门	打开	.

他把邮票贴在门上，这样门一打开邮票就会撕破。

[en][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][stæmp][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] ,

n	the	morning	,	the	stamp	was	still	intact	,	and	it	was	hard	to	see	,
n	这	早晨	,	这	邮票	曾是	仍然	完好无损的	,	和	它	曾是	难的	到	看	,

早上，邮票仍然完好无损，很难看清。

['i:v(ə)n][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

even	in	broad	daylight	.
甚至	在	广阔	日光	.

即使在光天化日之下。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] - ['treɪsər][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [blæŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	paper	in	the	curve	-	tracer	was	perfectly	blank	,	and	there	was	no
这	纸	在	这	曲线	-	示踪剂	曾是	完美	空白的	,	和	那里	曾是	不

[pʌntʃ] - [kɑ:rd][ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [hed] .

punch	-	card	in	the	transmitter	head	.
冲床	-	卡片	在	这	发射机	头	.

曲线跟踪仪中的纸张完全空白，发射头中也没有穿孔卡。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dʒoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] .

It	might	still	be	an	elaborate	joke	,	but	the	chances	were	small	.
它	可能	仍然	是	一个	精心制作的	开玩笑	,	但	这	机会	是	小的	.

这或许仍然是一个精心设计的玩笑，但可能性很小。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['krækɪŋ] [ʌp] , [ɔ:r] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

He	might	be	cracking	up	,	or	may	have	imagined	the	whole	thing	.
他	可能	是	裂纹	向上	,	或者	可能	有	想象	这	所有的	事物	.

他可能精神崩溃了，或者这一切都是他想象出来的。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	best	thing	to	do	would	be	to	put	it	entirely	out	of	his	mind	.
这	最好的	事物	到	做	会	是	到	放	它	完全	出去	的	他的	头脑	.

最好的办法就是让他彻底忘记这件事。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðɪs] [ʌn'tɪl][mɪd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ɪkwi:ə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] "

He	succeeded	in	this	until	mid	-	morning	,	when	ICWEA	called	him	a	"
他	成功了	在	这	直到	中	-	早晨	,	什么时候	ICWEA	称为	他	一个	"

['hænsəm] ['dev(ə)l] .

handsome	devil	.
英俊的	魔鬼	.

直到上午十点左右，他都成功做到了这一点，这时 ICWEA 称他为"英俊的魔鬼"。

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [kɑ:rd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd] [kɔ:ld] [vɪk] .

"	He	jerked	the	punch	-	card	out	of	the	transmitter	and	called	Vic	.
"	他	猛地一抖	这	冲床	-	卡片	出去	的	这	发射机	和	称为	维克	.

他猛地从发射器中拔出穿孔卡，然后给维克打电话。

" [hɛr'moʊsə] .

"	Hermosa	.
"	美丽	.

"赫莫萨。"

" [ðæt] [vɔɪs] !

"	That	voice	!
"	那	嗓音	!

"那个声音！"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [tʃɪlz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] .

It	made	chills	run	up	and	down	his	backbone	.
它	制成	寒意	跑步	向上	和	向下	他的	骨干	.

他感到一阵寒意从脊背窜上去。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] .

A	man	had	no	right	to	a	voice	like	that	.
一个	男人	有	不	正确的	到	一个	嗓音	喜欢	那	.

一个男人没有权利拥有那样的话语权。

" [vɪk] ? [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [bætʃ] [ʌv; əv] [pʌntʃ] - [kɑ:rdz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Vic	?	Bring	up	the	calculations	for	the	last	batch	of	punch	-	cards	,	will	you	?
"	维克	?	带来	向上	这	计算	为了	这	最后的	批	的	冲床	-	牌	,	将要	你	?

"维克？把最后一批穿孔卡片的计算结果拿出来，好吗？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] ['sʌmθɪŋ] .
I want to check something .
我 想 到 查看 某物 .

我想确认一些事情。

[ðə; ði][kɑːrd] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][ef] - - [θruː] [ef] - - . "
The card numbers are F - 141 through F - 152 . "
这 卡片 数字 是 F - - 通过 F - - . "

卡号为F-141至F-152。

" [raɪt] [ə'weɪ] .
" Right away .
" 正确的 离开 .

“马上。

" [vɪk] ['wɔznt] [ɪ'speʃəli] ['gæbi] .
" Vic wasn't especially gabby .
" 维克 不是 尤其 加比 .

“维克并不特别健谈。”

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['lætn] , [huː] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [mæθ] [æz; əz][moʊst] ,
A good - looking young Latin , who knew as much math as most ,
一个 好的 - 寻找 年轻的 拉丁 , WHO 知道 作为 很多 数学 作为 最多 ,

一位相貌英俊的拉丁裔青年，数学知识和大多数人一样渊博。

[ðeid] ['prɑːbəbli] [luːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dræft]['eni] [deɪ] [naʊ] .
they'd probably lose him to the draft any day now .
他们会 大概 失去 他 到 这 草稿 任何 天 现在 .

他们很可能随时都会因为他参加选秀而失去他。

['prez(ə)ntli] , ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Presently , someone knocked on the door .
目前 , 某人 敲门 在 这 门 .

这时，有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [vɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] .
" It wasn't Vic ; it was the girl .
" 它 不是 维克 ; 它 曾是 这 女孩 .

“不是维克干的，是那个女孩干的。”

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv]['prɔːbləms][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tætʃt] [wɜːrk] - [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði][desk] ,
She laid the pack of problems and their attached work - sheets on the desk ,
她 铺设 这 盒 的 问题 和 他们的 随附的 工作 - 纸张 在 这 桌子 ,

她把那包题目和附带的练习题放在桌子上，

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː] [pleɪs] — [dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][koʊm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
shook her hair into place — did she even have to comb it in the morning
摇晃 她 头发 进入 地方 — 做过 她 甚至 有 到 梳子 它 在 这 早晨
[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ?
when she got up ?
什么时候 她 得到 向上 ?

她甩了甩头发，让头发服帖一些——她早上起床后甚至不需要梳头吗?

— [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
— looked him briefly in the eye , and turned to go .
— 看起来 他 简要地 在 这 眼睛 , 和 转向 到 去 .

她瞥了他一眼，然后转身离开。

" [haʊ] [ɪz][vɪk] [ðiːz] [deɪz] ?
" **How** **is** **Vic** **these** **days** **?**
" 如何 是 维克 这些 天 ?

Vic最近怎么样?

" [nɔːrm] [inˈkwaiəd] , ['wɪmzɪkli] .
" **Norm** **inquired** **,** **whimsically** **.**
" 规范 询问 , 异想天开地 .

“诺姆异想天开地问道。”

" [ɪz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈbaʊt] ?
" **Is** **he** **able** **to** **get** **about** **?**
" 是 他 有能力的 到 得到 关于 ?

他行动方便吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [pəˈlaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːbviəs] [ˌbæd(ə)nˈɑːʒ][ænd; ənd][left] .
" **The** **girl** **smiled** **politely** **at** **this** **obvious** **badinage** **and** **left** **.**
" 这 女孩 微笑 礼貌地 在 这 明显的 玩笑 和 左边 .

女孩礼貌地对这明显的玩笑笑了笑，然后离开了。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][ˈprɔːbləms] [əˈgenst] [kɑːrdz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He **checked** **the** **problems** **against** **cards** **as** **he** **came** **to** **them** **.**
他 已检查 这 问题 反对 牌 作为 他 来了 到 他们 .

他一边做题一边对照卡片进行检查。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pʌntʃ] [koʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He **knew** **the** **punch** **code** **well** **enough** **to** **do** **this** **in** **his** **head** **,**
他 知道 这 冲床 代码 出色地 足够的 到 做 这 在 他的 头 ,

他对穿孔密码非常熟悉，能够心算完成这项操作。

[sɪns] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ˈɪndɪkeɪtɪd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] .
since **the** **kind** **of** **operation** **indicated** **was** **quite** **obvious** **.**
自从 这 种类 的 手术 表明的 曾是 相当 明显的 .

因为所指示的操作类型非常明显。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɔːbləms] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ef] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hænsəm] ['devəl] " [kɑːrd]
But **the** **problems** **ended** **with** **F** **-** **151** **,** **and** **the** **"** **handsome** **devil** **"** **card**
[wʌz; wəz][ef] - - .
was **F** **-** **152** **.**
曾是 F - - .

但问题止于 F-151，而“英俊的恶魔”卡牌则是 F-152。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [əˈgen] .
He **got** **on** **the** **phone** **again** **.**
他 得到 在 这 电话 再次 .

他又拿起电话。

" [vɪk] ?
" **Vic** **?**
" 维克 ?

“维克？”

[wɒts] [jʊr; jər][nekst][kɑːrd] ['nʌmbər] ? "
What's **your** **next** **card** **number** **?** **"**
是什么 你的 下一个 卡片 数字 ? "

你的下一张卡号是多少?

" [ef] - - .
" **F** **-** **153** **.**
" F - - .

“F-153。

" [wʌn] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] ; [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][kwaɪt] [di:p] ,
" **One** **expected** **a** **little** **guy** **to** **have** **a** **high** **voice** **;** **this** **one** **was** **quite** **deep** **,**
" 一 预期的 一个 小的 盖伊 到 有 一个 高的 嗓音 ; 这 一 曾是 相当 深的 ,
[bʌt; bət][sɔ:ft] .
but **soft** **.**
但 柔软的 .

人们原本以为个子矮小的人声音会很高；但他的声音却很低沉，不过很柔和。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði][kɑ:rdz] ['nʌmbərd] ['veri] [fɑ:r] [ə'hed] ? "
" **Are** **the** **cards** **numbered** **very** **far** **ahead** **?** **"**
" 是 这 牌 编号 非常 远的 前方 ? "

“牌面上的号码是不是排在很靠后的位置？”

" [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nʌmbər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n][kɑ:rdz] ,
" **We** **usually** **number** **a** **couple** **of** **dozen** **cards** **,**
" 我们 通常 数字 一个 夫妻 的 打 牌 ,

我们通常会给几十张卡片编号，

[ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɔ:bləms][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and **assign** **the** **numbers** **to** **the** **problems** **as** **they** **come** **in** **,** **from** **a**
和 分配 这 数字 到 这 问题 作为 他们 来 在 , 从 一个
[skrætʃ] [ʃi:t] . "
scratch **sheet** **.** **"**
划痕 床单 . "

然后根据草稿纸，把题目编号分配给相应的题目。

" ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz] [bɪn] [lɔ:st] ? "
" **Any** **of** **the** **cards** **been** **lost** **?** **"**
" 任何 的 这 牌 到过 丢失的 ? "

“有牌丢了吗？”

" [oʊ] [jes] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] .
" **Oh** **yes** **,** **on** **occasion** **.**
" 哦 是的 , 在 场合 .

“哦，是的，偶尔会。”

[soʊ][fɑ:r] , [wi:v] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [wer] [ðeɪ]
So **far** **,** **we've** **recovered** **them** **all** **—** **there** **are** **only** **two** **rooms** **where** **they**
所以 远的 , 我们已经 恢复 他们 全部 — 那里 是 仅有的 二 房间 在哪里 他们
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could **be** **.**
可以 是 .

到目前为止，我们已经全部找回了它们——它们可能藏身的地方只有两个房间。

[ʌp] [ðer; ðər][ɔ:r] [daʊn] [hɪr] .
Up **there** **or** **down** **here** **.**
向上 那里 或者 向下 这里 .

上面还是下面。

" [ðæt] [vɔɪs] !
" **That** **voice** **!**
" 那 嗓音 !

“那个声音！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] ?
How **could** **a** **man** **have** **a** **voice** **like** **that** **?**
如何 可以 一个 男人 有 一个 嗓音 喜欢 那 ?

一个人的声音怎么会是那样？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ker] [ɪf] [wʌn][dɪd] ?
And **why** **should** **he** **care** **if** **one** **did** **?**
和 为什么 应该 他 关心 如果 一 做过 ?

即使有人这么做，他又何必在意呢？

[waɪ] ['i:v(ə)n]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ?
Why even notice it ?
为什么 甚至 注意 它 ?

为什么要注意到它呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˌkæfə'tɪriə][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , [hi:; hi][droʊv] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd]
Instead of going to the cafeteria for lunch , he drove downtown and
反而 的 去 到 这 自助餐厅 为了 午餐 , 他 驾驶 市中心 和
[kən'sʌltid] [ðə; ði]['fæməli]['dɑ:ktər] ,
consulted the family doctor ,
咨询 这 家庭 医生 ,

他没有去食堂吃午饭，而是开车去了市中心咨询家庭医生。

[hu:] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who laughed at him .
WHO 笑了 在 他 .

谁嘲笑他。

[ˌri:ə'ʃuəd] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][plænt][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][mɪlk] [bɪ'fɔ:r]
Reassured , he returned to the plant and got a sandwich and milk before
放心 , 他 返回 到 这 植物 和 得到 一个 三明治 和 牛奶 前
['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
going to his office .
去 到 他的 办公室 .

安心之后，他回到工厂，买了三明治和牛奶，然后才去办公室。

[oʊld][dɑ:k] - [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['wɔznt] .
Old Doc Heffelbauer might be wrong , but he usually wasn't .
老的 医生 - 可能 是 错误的 , 但 他 通常 不是 .

老赫费尔鲍尔医生可能错了，但他通常没错。

[nɔ:rm] [laɪkt] ['sevrəl] [men] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [dri:m] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Norm liked several men , but he didn't dream about any of them ;
规范 喜欢 一些 男人 , 但 他 没有 梦 关于 任何 的 他们 ;

诺姆喜欢过好几个男人，但他从没梦到过他们中的任何一个;

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['rɑ:kər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænər] .
if he was off his rocker , it was in some other manner .
如果 他 曾是 离开 他的 摇滚乐 , 它 曾是 在 一些 其他 方式 .

如果他精神失常，那也是在其他方面。

['vɪʒuəl] [di'lu:ʒənz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Visual delusions , for instance .
视觉的 妄想 , 为了 实例 .

例如，视觉错觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [vɪk] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
The thing to do was to see Vic face to face .
这 事物 到 做 曾是 到 看 维克 脸 到 脸 .

正确的做法是当面见维克。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['mænɪdʒər] .
He called the office manager .
他 称为 这 办公室 经理 .

他给办公室经理打了电话。

" ['henri] ?
" Henry ?
" 亨利 ?

亨利?

[send] [vɪk] [hɛrˈmoʊsə] [ʌp] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Send	**Vic**	**Hermosa**	**up**	**there**	**,**	**will**	**you**	**?**
发送	维克	美丽	向上	那里	,	将要	你	?

派维克·赫莫萨上去吧?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

I	**want**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**	**"**
我	想	到	讲话	到	他	.	"

我想和他谈谈。

" [vɪk] [hɛrˈmoʊsə] ?

"	**Vic**	**Hermosa**	**?**
"	维克	美丽	?

“Vic Hermosa?

['hiːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] .

He's	**in**	**the**	**Army**	**.**
他是	在	这	军队	.

他在军队服役。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

Didn't	**you**	**know**	**?**	**"**
没有	你	知道	?	"

你不知道吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**.**
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [gaɪ] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [foʊn] [ɪn] [ðæt] ['fruːti] [vɔɪs] ?

Who	**is**	**the**	**guy**	**that**	**answers**	**the**	**phone**	**in**	**that**	**fruity**	**voice**	**?**
WHO	是	这	盖伊	那	答案	这	电话	在	那	果香	嗓音	?

那个用那种娘娘腔声音接电话的人是谁?

" ['henri] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Henry**	**lowered**	**his**	**voice**	**.**
"	亨利	降低	他的	嗓音	.

亨利压低了声音。

" [gaɪ] ?

"	**Guy**	**?**
"	盖伊	?

“伙计？”

[ðæts] ['vɪks] ['sɪstər] [vərˈdʒɪniə] .

That's	**Vic's**	**sister**	**Virginia**	**.**
那就是	维克的	姐姐	弗吉尼亚州	.

那是维克的妹妹弗吉尼亚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['vɪks] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [left] .

She	**took**	**Vic's**	**place**	**when**	**he**	**left**	**.**
她	采取	维克的	地方	什么时候	他	左边	.

Vic离开后，她接替了他的位置。

['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [sɪˈkjʊrəti] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gʊd] , [tuː] .

Simplified	**the**	**security**	**investigation**	**,**	**and**	**she's**	**good**	**,**	**too**	**.**
简化	这	安全	调查	,	和	她是	好的	,	也	.

简化了安全调查流程，而且她也很优秀。

[əˈbaʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [vɪk] , [aɪˈd] [seɪ] . "

About	**as**	**good**	**as**	**Vic**	**,**	**I'd**	**say**	**.**	**"**
关于	作为	好的	作为	维克	,	ID	说	.	"

我觉得和维克差不多。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk][hɜːr; hər][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [diːp]
" You mean to tell me a little girl like her could have a voice that deep
" 你 意思是 到 告诉 我 一个 小的 女孩 喜欢 她 可以 有 一个 嗓音 那 深的
? "
? "
? "

"你是说像她这样的小女孩也能有这么低沉的嗓音？"

" ['stɑːrtlɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Startling , isn't it ?
" 令人震惊 , 不是 它 ?

是不是很令人震惊?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [loʊ] [kən'træltoʊ][ɔːr]['tenər] ,
Of course , it's actually a low contralto or tenor ,
的 课程 , 它是 实际上 一个 低的 女低音 或者 男高音 ,

当然，实际上这是低音女低音或男高音。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪrɪk][sə'prænoʊ] .
but you expect her to be a lyric soprano .
但 你 预计 她 到 是 一个 歌词 女高音 .

但你期望她是一位抒情女高音。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
Shall I send her up to see you ? "
将 我 发送 她 向上 到 看 你 ? "

要不要我派她上来见你?

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] .
I want to think a bit first .
我 想 到 思考 一个 少量 第一的 .

我想先考虑一下。

[seɪ] , [huː] ['intəvjuːd] [hɜːr; hər] ? "
Say , who interviewed her ? "
说 , WHO 接受采访 她 ? "

请问，是谁采访了她?

" ['tʃɑːrli] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Charley , I suppose .
" 查理 , 我 认为 .

"我想应该是查理吧。"

[dʒʌst][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] , ['enihaʊ] ; [ðə; ði] [hɜ·moʊsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər] ['nebəz] ,
Just a formality , anyhow ; the Hermosas and the Oglethorpes are neighbors ,
只是 一个 正式 , 无论如何 ; 这 美丽 和 这 奥格尔索普斯 是 邻居 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

反正只是个形式；你知道，赫莫萨家族和奥格尔索普家族是邻居。

" [ɑːndɜ·fəl] [stʌf] !
" onderful stuff !
" 美妙的 东西 !

"太棒了！"

[ˌesə'terɪk] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['ɑːfɪs] !
Esoteric **phenomena** **in** **a** **sealed** **office** **!**
深奥的 现象 在 一个 密封 办公室 !

密室里的神秘现象!

[hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [meɪd] ['kælkjuleɪtɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][best] [frend]
His **very** **own** **calculating** **machine** **made** **calculated** **love** **to** **him** **;** **his** **best** **friend**
他的 非常 自己的 计算 机器 制成 计算 爱 到 他 ; 他的 最好的 朋友
[wʌz; wəz] [ɪ'veɪsɪv] ,
was **evasive** **,**
曾是 回避 ,

他那台精密的计算器对他百般讨好；他最好的朋友却对他闪烁其词。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['evri]
and **the** **junior** **mathematician** **he** **thought** **he** **had** **been** **talking** **to** **every**
和 这 初级 数学家 他 想法 他 有 到过 说 到 每一个
[deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
day **for** **a** **couple** **of** **weeks** **was** **in** **the** **army** **.**
天 为了 一个 夫妻 的 周 曾是 在 这 军队 .

而他以为自己已经和那位年轻数学家聊了两个星期了，结果发现他竟然在军队里。

[hiː; hi] [maɪt] ['hæmər] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər]
He **might** **hammer** **away** **at** **all** **concerned** **until** **all** **the** **cards** **were** **accounted** **for**
他 可能 锤 离开 在 全部 担心的 直到 全部 这 牌 是 已记录 为了
,
,
,

他可能会对所有相关人员穷追猛打，直到所有事情都真相大白为止。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dɪs'rʌpt] ['ɑːfɪs] [ruː'tiːn] .
but **that** **would** **disrupt** **office** **routine** **.**
但 那 会 扰乱 办公室 常规 .

但那样会扰乱办公室的日常运作。

['strætədʒi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] !
Strategy **,** **that** **was** **the** **thing** **!**
战略 , 那 曾是 这 事物 !

关键在于策略!

[biː; bi] ['maɪti] [pɪ'kjuːliər] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
Be **mighty** **peculiar** **if** **he** **couldn't** **break** **up** **this** **business** **,**
是 强大的 奇特 如果 他 不能 休息 向上 这 商业 ,

如果他连这桩生意都搞不定，那就太奇怪了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
now **that** **he** **had** **an** **idea** **what** **was** **going** **on** **.**
现在 那 他 有 一个 主意 什么 曾是 去 在 .

现在他大概明白发生了什么事了。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] ?
But **did** **he** **?**
但 做过 他 ?

但他真的这么做了吗?

[huː'evər] [pʌntʃt] [ðə; ði][kɑːrdz] ['niːdɪd] [ðə; ði]['prɑːpər] [ɪ'kweɪʒənz] [dɪ'raɪvd] [fɜːrst] ,
Whoever **punched** **the** **cards** **needed** **the** **proper** **equations** **derived** **first** **,**
谁 拳击 这 牌 需要 这 恰当的 方程式 衍生的 第一的 ,

无论谁负责打卡，都需要先推导出正确的公式。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪdʒɪt(ə)l][ɔːr][æn; ən] ['ænəlɔːg] [kəm'pjuːtər] .
and **that** **called** **for** **a** **digital** **or** **an** **analogue** **computer** **.**
和 那 称为 为了 一个 数字的 或者 一个 类似物 电脑 .

这就需要一台数字计算机或模拟计算机。

['prefrəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkwiːə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [æt; ət] ['kɜːvz] .

Preferably	his	own	ICWEA	,	because	she	was	especially	good	at	curves	.
最好	他的	自己的	ICWEA	,	因为	她	曾是	尤其	好的	在	曲线	.

最好是他自己的 ICWEA，因为她特别擅长曲线设计。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['meθədz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [hɔːrs] - [wɜːrk][fɔːr; fər] ['eni] [dʒoʊk] .

Deriving	them	by	the	old	methods	was	just	too	much	horse	-	work	for	any	joke	.
推导	他们	经过	这	老的	方法	曾是	只是	也	很多	马	-	工作	为了	任何	开玩笑	.

用旧方法推导它们简直太费劲了，根本不可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['iːðər] .

And	it	didn't	have	to	be	a	joke	,	either	.
和	它	没有	有	到	是	一个	开玩笑	,	任何一个	.

而且这也不一定是个玩笑。

[ðə; ði][dʒoʊk] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['kʌvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər][æk'tɪvəti] — [bɑːʃ] !

The	joke	might	be	just	the	cover	for	a	more	sinister	activity	—	bosh	!
这	开玩笑	可能	是	只是	这	覆盖	为了	一个	更多的	险恶	活动	—	博什	!

这个玩笑可能只是一个掩盖更险恶活动的幌子——砰！

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fʌni] - ['bɪznəs] ?

If	that	were	the	case	,	why	call	attention	to	it	with	funny	-	business	?
如果	那	是	这	案件	,	为什么	称呼	注意力	到	它	和	有趣的	-	商业	?

如果真是那样，为什么还要用这种花招来引起人们的注意呢？

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	what	hurt	was	the	girl's	being	mixed	up	in	it	.
但	什么	伤害	曾是	这	女孩们	存在	混合	向上	在	它	.

但最令人痛心的是，这个女孩也被卷入了这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][rɪb][frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

He	could	take	a	rib	from	Charley	,	for	instance	,	but	the	girl	was	practically	a	stranger	—	unfortunately	.
他	可以	拿	一个	肋骨	从	查理	,	为了	实例	,	但	这	女孩	曾是	几乎	一个	陌生人	—	很遗憾	.

例如，他可以从查理身上取下一根肋骨，但可惜的是，那个女孩对他来说几乎是个陌生人。

['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi]['kruːəl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

Women	could	be	cruel	,	as	his	mother	had	often	warned	him	.
女性	可以	是	残忍的	,	作为	他的	母亲	有	经常	警告	他	.

女人有时很残酷，他母亲曾多次警告过他这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɪnst] .

He	thought	of	his	mother's	last	year	in	the	hospital	and	winced	.
他	想法	的	他的	母亲的	最后的	年	在	这	医院	和	畏缩	.

他想起母亲在医院的最后一年，不禁心头一紧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrifaɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ,

She	had	sacrificed	so	much	for	him	;	and	yet	,
她	有	牺牲	所以	很多	为了	他	;	和	然而	,

她为他牺牲了那么多；然而，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['bætʃələr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['fæməli][mæn][laɪk] ['tʃɑːrli] ?

was	it	really	better	to	be	a	free	bachelor	than	an	old	family	man	like	Charley	?
曾是	它	真的	更好的	到	是	一个	自由的	学士	比	一个	老的	家庭	男人	喜欢	查理	?

做个自由自在的单身汉真的比像查理那样的老顾家男人更好吗？

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] .

There	wasn't	anything	the	matter	with	Alice	that	he	could	see	.
那里	不是	任何事物	这	事情	和	爱丽丝	那	他	可以	看	.

他看不出爱丽丝有什么不对劲的地方。

['tʃɑ:rli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

Charley	loved	her	;	that	was	plain	.
查理	喜爱	她	;	那	曾是	清楚的	.

查理爱她，这一点毋庸置疑。

[tə'naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [sɑ:lv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

Tonight	should	solve	the	thing	,	once	and	for	all	.
今晚	应该	解决	这	事物	,	一次	和	为了	全部	.

今晚应该能彻底解决这个问题。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [plænt] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['evriwʌn] [hi:; hi] [met] [æz; əz] [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪd] .

He	left	the	plant	,	speaking	to	everyone	he	met	as	he	usually	did	.
他	左边	这	植物	,	请讲	到	每个人	他	遇见	作为	他	通常	做过	.

他离开了工厂，像往常一样和遇到的每个人交谈。

[ðen] [hi:; hi] [sni:kt] [bæk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] [help] ,

Then	he	sneaked	back	in	,	with	the	guard's	help	,
然后	他	偷偷摸摸	后退	在	,	和	这	警卫的	帮助	,

然后，在守卫的帮助下，他偷偷溜了回去。

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] .

and	hid	in	his	own	office	with	the	lights	out	.
和	隐藏	在	他的	自己的	办公室	和	这	灯	出去	.

他关掉灯，躲在自己办公室里。

[hɪz; ɪz] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi]

His	phone	rang	and	he	almost	answered	it	before	he	remembered	that	he
他的	电话	响铃	和	他	几乎	回答	它	前	他	记得	那	他

[wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] .

was	supposed	to	be	gone	.
曾是	据称	到	是	已消失	.

他的手机响了，他差点就接了，但他随即想起自己应该已经离开了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;

The	building	was	by	no	means	deserted	;
这	建筑	曾是	经过	不	方法	荒凉的	;

这座建筑绝非废弃之所；

['prɑ:bəbli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

probably	there	was	someone	working	overtime	in	more	than	one	department	,
大概	那里	曾是	某人	在职的	随着时间的推移	在	更多的	比	一	部门	,

可能有人在不止一个部门加班。

[ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

though	the	main	business	for	the	day	was	finished	.
尽管	这	主要的	商业	为了	这	天	曾是	完成的	.

虽然当天的主要事务已经完成。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

After	a	bit	,	the	phone	rang	again	,	and	he	ignored	it	.
后	一个	少量	,	这	电话	响铃	再次	,	和	他	忽略	它	.

过了一会儿，电话又响了，他没接。

['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] .

Waiting	was	hard	.
等待	曾是	难的	.

等待很煎熬。

[hiː; hi] ['kudnt] [riːd] , [soʊ][hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd]['wɑːndər] :

He	couldn't	read	,	so	he	let	his	mind	wander	:
他	不能	读	,	所以	他	让	他的	头脑	漫步	:

他不识字，所以就任由思绪游离：

[ðə; ði][nekst][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪkwiːə] — [wʌt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][oʊld] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

the	next	modification	to	ICWEA	—	what	a	romantic	old	thing	she	was	!
这	下一个	修改	到	ICWEA	—	什么	一个	浪漫的	老的	事物	她	曾是	!

ICWEA 的下一个修改——她真是个浪漫的老家伙！

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['herkʌt] : ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get][wʌn] [tə'mɑːroʊ] ,

He	needed	a	haircut	:	he'd	have	to	get	one	tomorrow	,
他	需要	一个	理发	:	他会	有	到	得到	一	明天	,

他需要理发了：他明天就得去理发。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [her] [gruː] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

before	the	hair	grew	down	over	his	ears	.
前	这	头发	生长	向下	超过	他的	耳朵	.

在头发长到耳朵上面之前。

[wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [gɜːrl][hæd; həd] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] !

What	a	voice	that	girl	had	—	and	those	eyes	!
什么	一个	嗓音	那	女孩	有	—	和	那些	眼睛	!

那女孩的声音真好听——还有那双眼睛！

[wʊd] [ðeɪ] [get] ['fɜːrðər] [wɜːrk][frʌm; frəm]['muːguː] ?

Would	they	get	further	work	from	Mugu	?
会	他们	得到	更远	工作	从	木古	?

他们还能从穆古那里获得更多工作机会吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['kɑːntækt] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənsiz] ?

How	could	they	contact	other	Government	agencies	?
如何	可以	他们	接触	其他	政府	机构	?

他们如何才能联系到其他政府机构?

[ɪkwiːə] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['prɪti] [gʊd] ;

ICWEA	was	working	out	pretty	good	;
ICWEA	曾是	在职的	出去	漂亮的	好的	;

ICWEA运作得相当不错;

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] - [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm] ,

would	it	be	better	to	try	to	sell	ICWEAs	to	anyone	who	wanted	them	,
会	它	是	更好的	到	尝试	到	卖	-	到	任何人	WHO	通缉	他们	,

如果把ICWEA卖给所有想要的人，是不是会更好?

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld][gɜːrl] ['bɪzi] [ænd; ənd][wɜːrk]['prɔːbləms][fɔːr; fər] ['ʌðər] ?

or	to	keep	the	old	girl	busy	and	work	problems	for	others	?
或者	到	保持	这	老的	女孩	忙碌的	和	工作	问题	为了	其他的	?

还是为了让老家伙忙起来，顺便帮别人解决一些工作难题?

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Eventually	,	the	former	,
最终	,	这	以前的	,

最终，前者

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

though	for	the	time	being	it	might	be	better	to	continue	as	they	were
尽管	为了	这	时间	存在	它	可能	是	更好的	到	继续	作为	他们	是

[ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld][gɜːrl][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

until	the	old	girl	was	well	known	.
直到	这	老的	女孩	曾是	出色地	已知	.

不过就目前而言，或许最好还是继续保持现状，直到这位老太太广为人知为止。

['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] ['ʃʊdənt] [teɪk] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ]
Under present conditions , that shouldn't take — what was that hissing noise , a
在下面 展示 状况 , 那 不应该 拿 — 什么 曾是 那 嘶嘶声 噪音 , 一个
['reɪdieɪtər] ?
radiator ?
散热器 ?

在目前情况下，这应该不需要——那是什么嘶嘶声？散热器吗？

[hiː; hi] ['lisnd] ['kloʊsli] .
He listened closely .
他 听着 密切 .

他仔细地听着。

[hɪs] , [hɪs] , [hɪs] .
Hiss , hiss , hiss .
嘶 , 嘶 , 嘶 .

嘶嘶，嘶嘶，嘶嘶。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skreɪp] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɑːloʊ]
No , it was a rubbing sound , with a scrape and an occasional hollow
不 , 它 曾是 一个 擦 声音 , 和 一个 刮 和 一个 偶然 空洞的
[θʌmp] .
thump .
扑通 .

不，那是一种摩擦声，夹杂着刮擦声和偶尔的空洞砰砰声。

[nɑːt] [laʊd] , [bʌt; bət] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
Not loud , but close at hand .
不是 大声 , 但 关闭 在 手 .

虽然声音不大，但就在身边。

[ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] — [haʊ] ['ɑːbviəs] , [naʊ] !
The ventilating system — how obvious , now !
这 通风 系统 — 如何 明显的 , 现在 !

通风系统——现在看来多么显而易见啊！

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['loʊər] [ðə; ði] [grɪl]
He watched a white hand disengage the catches and carefully lower the grill
他 观看 一个 白色的 手 脱离接触 这 捕获物 和 小心 降低 这 炙烤
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .
to his desk .
到 他的 桌子 .

他看到一只白手解开了锁扣，小心翼翼地把烤架放到他的桌子上。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ['kʌvər] - ['ɔlz] [wɜːrmd] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
A small figure in white cover - alls wormed its way out of the opening ,
一个 小的 数字 在 白色的 覆盖 - 所有 驱虫 它是 方式 出去 的 这 开幕 ,

一个身穿白色连体工作服的小身影从开口处爬了出来，

['lændɪd] [ɑːn] [ɪts] [hændz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,
landed on its hands on top of his desk ,
登陆 在 它是 双手 在 顶部 的 他的 桌子 ,

它四脚着地，落在了他的桌子上。

[kɪkt] [fiːt] [klɪr] [ænd; ənd] ['kɑːtwiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [iːz] .
kicked feet clear and cartwheeled to the floor with disdainful ease .
踢 脚 清除 和 翻跟头 到 这 地面 和 轻蔑的 舒适 .

他双脚一蹬，轻蔑地翻了个跟头，落到地上。

[ə; eɪ] [hed] - [ʃeɪk] ['setld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːb] [ɪn] [pleɪs] ; [huː] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] ?
A head - shake settled a long bob in place ; who could do that ?
一个 头 - 摇 定居 一个 长的 鲍勃 在 地方 ; WHO 可以 做 那 ?

摇了摇头，长长的点头动作就此定格；谁能做到呢？

[vər'dʒɪniə][hɛr'moʊsə] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] !

Virginia	**Hermosa**	**,**	**and**	**no**	**one**	**else**	**!**
弗吉尼亚州	美丽	,	和	不	一	别的	!

弗吉尼亚·赫莫萨，仅此而已！

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	**couldn't**	**see**	**him**	**against**	**the**	**shine**	**of**	**the**	**window**	**.**
她	不能	看	他	反对	这	闪耀	的	这	窗户	.

窗户的反光让她看不见他。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪkwi:ə] [ɑ:n][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][wɔ:rm][ʌp] ,

She	**turned**	**ICWEA**	**on**	**and**	**let**	**her**	**warm**	**up**	**,**
她	转向	ICWEA	在	和	让	她	温暖的	向上	,

她打开了ICWEA，让她热身。

['mi:nwaɪl] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] - ['treɪsər]

meanwhile	**fastening**	**a**	**large**	**sheet**	**of**	**paper**	**on**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**curve**	**-**	**tracer**
同时	紧固	一个	大的	床单	的	纸	在	这	床	的	这	曲线	-	示踪剂

[wɪð; wɪθ] [teɪp] .

with	**tape**	**.**
和	磁带	.

与此同时，用胶带将一张大纸固定在曲线描记仪的底座上。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ə; eɪ][blæŋk][kɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['pʌntʃɪŋ] [hed] ,

She	**put**	**a**	**blank**	**card**	**in**	**the**	**punching**	**head**	**,**
她	放	一个	空白的	卡片	在	这	冲孔	头	,

她把一张空白卡片放进打孔机里，

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪŋ] - ['pæn(ə)l]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [pætʃ] -

opened	**the**	**door**	**of**	**the**	**patching**	**-**	**panel**	**cabinet**	**and**	**rearranged**	**the**	**patch**	**-**
打开	这	门	的	这	修补	-	控制板	内阁	和	重新排列	这	修补	-

[kɔ:rdz][ðer; ðər] .

cords	**there**	**.**
绳索	那里	.

打开配线架机柜的门，重新整理了里面的跳线。

[wʌt] [ə; eɪ] [læb] [ə'sɪstənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] !

What	**a**	**lab**	**assistant**	**she**	**would**	**make**	**!**
什么	一个	实验室	助手	她	会	制作	!

她要是做实验室助理该多好啊！

['weɪstɪd] [ɪn] [set] - [ʌp] ; ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [pʌntʃ] [kɑ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

Wasted	**in**	**Set**	**-**	**up**	**;**	**anyone**	**could**	**punch**	**cards**	**,**	**with**	**a**	**little**	**practice**	**.**
浪费	在	放	-	向上	;	任何人	可以	冲床	牌	,	和	一个	小的	实践	.

前期准备工作浪费了；只要稍加练习，任何人都能打孔。

[wel] , [nɑ:t] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] ['eni] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [kʊd; kəd] .

Well	**,**	**not**	**anyone**	**,**	**but**	**any**	**mathematician**	**could**	**.**
出色地	,	不是	任何人	,	但	任何	数学家	可以	.

嗯，不是任何人，但任何数学家都可以。

[haʊ] ['θɜ:rəli] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðɪs] [mə'ʃi:n] !

How	**thoroughly**	**she**	**knew**	**this**	**machine**	**!**
如何	彻底	她	知道	这	机器	!

她对这台机器真是了如指掌！

['tʃɑ:rli] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['plenti] !

Charley	**must**	**have**	**told**	**her**	**,**	**or**	**her**	**brother**	**,**	**plenty**	**!**
查理	必须	有	讲述	她	,	或者	她	兄弟	,	很多	!

查理肯定跟她或者她哥哥说过很多话！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrv] - ['treɪsər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sloʊ] [spiːd] ,

With	the	curve	-	tracer	running	at	slow	speed	,
和	这	曲线	-	示踪剂	跑步	在	慢的	速度	,

曲线追踪器以低速运行时，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['staɪləs] ['stedəli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] ;

she	held	the	stylus	steadily	on	the	words	she	had	written	on	the	paper	;
她	握住	这	触控笔	稳步	在	这	字	她	有	书面	在	这	纸	;

她稳稳地握住触控笔，在她写在纸上的文字上书写；

[ðə; ði] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [ænd; ənd] [reɪts] [wɜːr; wər] [fed] ['ɪntuː] - [breɪn] ,

the	coordinates	and	rates	were	fed	into	ICWEA's	brain	,
这	坐标	和	利率	是	美联储	进入	-	脑	,

坐标和速率被输入到ICWEA的大脑中，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'kweɪʒənz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrɪpt] ,

she	derived	the	horrible	equations	corresponding	to	the	script	,
她	衍生的	这	可怕	方程式	相应的	到	这	脚本	,

她推导出了与剧本相对应的可怕方程式，

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðiːz] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [pʌntʃɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] .

and	obligingly	translated	these	in	turn	to	punchings	on	the	card	.
和	乐意地	翻译	这些	在	转动	到	拳击	在	这	卡片	.

并顺从地将这些内容依次翻译成卡片上的打孔。

[soʊ] ['sɪmp(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

So	simple	,	when	you	saw	it	.
所以	简单的	,	什么时候	你	锯	它	.

你一看就知道有多简单。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm] [ɑːn] [æn; ən] [er] - [dʌkt] ?

But	who	would	think	of	putting	a	burglar	alarm	on	an	air	-	duct	?
但	WHO	会	思考	的	推杆	一个	窃贼	警报	在	一个	空气	-	管	?

但谁会想到在通风管道上安装防盗警报器呢?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

She	could	go	all	over	the	building	through	the	walls	if	she	chose	.
她	可以	去	全部	超过	这	建筑	通过	这	墙壁	如果	她	选择	.

如果她愿意，她可以穿墙到整栋楼里去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [dʌkts] ['iːzəli] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['sekʃnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʌf] ,

She	was	small	enough	to	get	through	the	ducts	easily	,	though	the	vertical	sections	must	be	tough	,
她	曾是	小的	足够的	到	得到	通过	这	管道	容易地	,	尽管	这	垂直的	部分	必须	是	艰难的	,

她个子很小，可以轻松穿过通风管道，不过垂直部分肯定很艰难。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊ] [æθ'letɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

even	for	so	athletic	a	girl	.
甚至	为了	所以	运动	一个	女孩	.

即使对于如此运动健将的女孩来说也是如此。

[ðə; ði] ['pʌntʃɪŋ] [hed] [stɑːpt] .

The	punching	head	stopped	.
这	冲孔	头	停止	.

拳击头停了下来。

[vər'dʒɪniə] [rɪ'stɔːrd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Virginia	restored	everything	to	its	original	condition	,
弗吉尼亚州	恢复	一切	到	它是	原来的	状况	,

弗吉尼亚将一切都恢复了原状。

[stʌk] [ðə; ði][kɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʌntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

stuck	**the**	**card**	**she**	**had**	**punched**	**into**	**a**	**pile**	**of**	**them**	**,**
卡住	这	卡片	她	有	拳击	进入	一个	桩	的	他们	,

她把打孔后的卡片放进一堆卡片里。

['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

folded	**the**	**paper**	**and**	**stuffed**	**it**	**into**	**her**	**pocket**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**.**
折叠	这	纸	和	填充	它	进入	她	口袋	,	和	转向	到	去	.

她把纸折好塞进口袋，然后转身离开。

[nɔːrm] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

Norm	**put**	**on**	**the**	**lights**	**.**
规范	放	在	这	灯	.

诺姆打开了灯。

- , [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

tartled	**,**	**she**	**whirled**	**,**	**churning**	**the**	**air**	**with**	**her**	**hands**	**to**	**keep**	**her**	**balance**	**.**
-	,	她	旋转	,	搅拌	这	空气	和	她	双手	到	保持	她	平衡	.

她猛地一转身，双手搅动空气以保持平衡。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

He	**held**	**his**	**hand**	**out**	**for**	**the**	**paper**	**.**
他	握住	他的	手	出去	为了	这	纸	.

他伸出手去要那份纸。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**she**	**said**	**,**	**her**	**voice**	**shrill**	**with**	**excitement**	**.**
"	她	说	,	她	嗓音	尖锐	和	激动	.

“她激动得声音尖锐地说。”

['wɜːrdləsli] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ,

Wordlessly	**,**	**he**	**closed**	**in**	**on**	**her**	**,**
无言	,	他	关闭	在	在	她	,

他一言不发，向她走去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] [pʊld] [ðə; ði]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

and	**after**	**a**	**brief**	**struggle**	**pulled**	**the**	**paper**	**out**	**of**	**her**	**pocket**	**.**
和	后	一个	简短的	斗争	拉	这	纸	出去	的	她	口袋	.

她费了一番力气才从口袋里掏出那张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['sɪmpli] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

It	**said**	**,**	**simply**	**,**	**"**	**I**	**love**	**you**	**.**
它	说	,	简单地	,	"	我	爱	你	.

它只简单地写着：“我爱你。”

" [nɔːrm] [lʊkt] [æt; ət][vər'dʒɪniə] , [huː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

"	**Norm**	**looked**	**at**	**Virginia**	**,**	**who**	**turned**	**her**	**head**	**away**	**.**
"	规范	看起来	在	弗吉尼亚州	,	WHO	转向	她	头	离开	.

诺姆看着弗吉尼亚，弗吉尼亚却把头扭开了。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒoʊk][dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

"	**I**	**can't**	**appreciate**	**the**	**joke**	**just**	**now**	**,**	**though**	**I**	**realize**	**it**	**must**	**be**	**very**
"	我	不能	欣赏	这	开玩笑	只是	现在	,	尽管	我	意识到	它	必须	是	非常

['fʌni] .

funny	**.**
有趣的	.

“我现在还体会不到这个笑话的妙处，但我知道它一定很好笑。”

['tʃɑ:rli] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Charley will enjoy it .
查理 将要 享受 它 .

查理会喜欢的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
But what a lot of trouble .
但 什么 一个 很多 的 麻烦 .

但这真是太麻烦了。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][dʌkt] , [ðen] [wʌt] ?
Suppose you had got stuck in the duct , then what ?
认为 你 有 得到 卡住 在 这 管 , 然后 什么 ?

假设你被困在管道里了，那该怎么办?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðə; ði][rɪsk] ?
Is it worth the risk ?
是 它 值得 这 风险 ?

值得冒这个险吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] . "
And the violation of security is very serious . "
和 这 违反 的 安全 是 非常 严肃的 . "

违反安全规定是非常严重的。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt] ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .
" I'm going to quit anyway , " she muttered .
" 我是 去 到 辞职 反正 , " 她 低声说道 .

"反正我都要辞职了，"她嘟囔着。

[soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] !
So deep a voice for such a small girl !
所以 深的 一个 嗓音 为了 这样的 一个 小的 女孩 !

这么小的年纪，声音却这么低沉!

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Why did you do it ? "
" 为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做?

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['stɑ:rtɪd][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" Well , it all started as a joke .
" 出色地 , 它 全部 开始 作为 一个 开玩笑 .

"嗯，这一切都是从玩笑开始的。"

['tʃɑ:rli] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] . . . . "
Charley said you were shy , and — and — well . . . . "
查理 说 你 是 害羞的 , 和 — 和 — 出色地 . . . . "

查理说你很害羞，而且——而且——嗯……。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Natural enough , I suppose .
自然的 足够的 , 我 认为 .

我想，这很自然吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] . "
And you pretended to be your brother on the phone . "
和 你 假装 到 是 你的 兄弟 在 这 电话 . "

你还在电话里假装是你哥哥。

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][vɪk] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪd] , ['kwɪkli] .

"	No	,	I	never	said	I	was	Vic	,	"	she	denied	,	quickly	.
"	不	,	我	绝不	说	我	曾是	维克	,	"	她	否认	,	迅速地	.

"不，我从来没说过我是维克，"她迅速否认道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] ; [hi:; hi] ['wɔznt] ['getɪŋ] ['eniwer] .

He	was	handling	this	all	wrong	;	he	wasn't	getting	anywhere	.
他	曾是	处理	这	全部	错误的	;	他	不是	获得	任何地方	.

他处理这件事的方式完全错误，根本没有任何进展。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tɔ:k] , [ɪ'veɪsɪv] [tɔ:k] .

All	this	was	just	talk	,	evasive	talk	.
全部	这	曾是	只是	讲话	,	回避	讲话	.

这一切都只是空谈，闪烁其词的空谈。

" ['tʃɑ:rli] [haɪrd] [ju:; jʊ] ? "

"	Charley	hired	you	?	"
"	查理	雇用	你	?	"

"查理雇佣了你？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wen] [vɪk] [left] [fɔ:r; fər] ['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] . "

When	Vic	left	for	basic	training	.	"
什么时候	维克	左边	为了	基本的	训练	.	"

维克去参加新兵训练的时候。

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

['tʃɑ:rli:z] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒoʊkər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] . "

Charley's	quite	a	joker	,	and	it	was	hard	to	refuse	him	.	"
查理的	相当	一个	小丑	,	和	它	曾是	难的	到	拒绝	他	.	"

查理是个爱开玩笑的人，很难拒绝他。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] : ['hi:z]

"	It	was	kind	of	a	joke	at	first	,	but	you're	overlooking	something	:	he's
"	它	曾是	种类	的	一个	开玩笑	在	第一的	,	但	你是	俯瞰	某物	:	他是

['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

very	fond	of	you	.
非常	喜爱	的	你	.

"一开始这只是个玩笑，但你忽略了一点：他很喜欢你。"

[hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] !

He	really	is	!
他	真的	是	!

他真是个好人！

[hi:; hi] [brægz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [smɑ:rt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [gai] . "

He	brags	all	the	time	about	how	smart	you	are	,	and	what	a	nice	guy	.	"
他	吹嘘	全部	这	时间	关于	如何	聪明的	你	是	,	和	什么	一个	好的	盖伊	.	"

他总是吹嘘你有多聪明，人有多好。

" ['tʃɑ:rli:z] ['mærid] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['mærid] , [tu:] . "

"	Charley's	married	,	and	he	wants	to	see	me	married	,	too	.	"
"	查理的	已婚	,	和	他	想要	到	看	我	已婚	,	也	.	"

"查理已经结婚了，他也希望我能结婚。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk]['gɝːlz] ? "
" And you don't like girls ? "
" 和 你 不 喜欢 女孩们 ? "

“你不喜欢女孩吗？”

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] ['drɔːɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] ? "
" Listen , you made that drawing , too , and all the other stuff ? "
" 听 , 你 制成 那 绘画 , 也 , 和 全部 这 其他 东西 ? "

“听着，那幅画也是你画的，还有其他那些东西也是你画的？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [æn; ən][aɪ'diːə] [reɪzd] [ɪts] ['prɪti] [hed] .
" An idea raised its pretty head .
" 一个 主意 提高 它是 漂亮的 头 .

一个想法萌生了。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Listen , I've decided to be very angry about this .
" 听 , 我已经 决定 到 是 非常 生气的 关于 这 .

“听着，我已经决定对此事非常生气。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
You've made a fool of me , and I'm not going to let you get away with
你已经 制成 一个 傻子 的 我 , 和 我是 不是 去 到 让 你 得到 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你把我耍得团团转，我绝不会就这么让你得逞。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæts] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [steɪks] ;
Now , I know a place that's quiet , and has very good steaks ;
现在 , 我 知道 一个 地方 那就是 安静的 , 和 有 非常 好的 牛排 ;

我知道一个很安静的地方，而且牛排非常好吃；

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bɔːl] [juː; jʊ][aʊt] .
I'm going to take you to supper and bawl you out .
我是 去 到 拿 你 到 晚餐 和 呶 你 出去 .

我要带你去吃晚饭，然后好好训斥你一顿。

['betər] [get]['ɪntuː] [striːt] - [kloʊðz] , [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ɔːl] [naɪt] . "
Better get into street - clothes , and don't take all night . "
更好的 得到 进入 街道 - 衣服 , 和 不 拿 全部 夜晚 . "

最好换上便服，别熬夜。

" ['sɑːri] , [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] .
" Sorry , I couldn't possibly .
" 对不起 , 我 不能 可能 .

“抱歉，我实在做不到。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] . "
Some other time , perhaps . "
一些 其他 时间 , 也许 . "

或许以后有机会吧。

" [tə'naɪt] .
" Tonight .
" 今晚 .

“今晚。

[naʊ] .
Now **.**
现在 .

现在。

[get] ['goʊɪŋ] . "
Get **going** **.** **"**
得到 去 . "

快走吧。

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] . "
" **No** **.** **I** **have** **a** **date** **.** **"**
" 不 . 我 有 一个 日期 . "

“不，我有约会。”

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Break** **it** **!** **"**
" 休息 它 ! "

“打破它！”

" [noʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [bɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['hʌsi] ,
" **No** **!** **You** **may** **be** **my** **boss** **,** **and** **I** **may** **be** **a** **forward** **hussy** **,**
" 不 ! 你 可能 是 我的 老板 , 和 我 可能 是 一个 向前 荡妇 ,

“不！你或许是我的老板，而我或许是个轻浮的女人，

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ˌem 'iː] !
but **tonight** **I'm** **going** **home** **,** **and** **you** **can't** **stop** **me** **!**
但 今晚 我是 去 家 , 和 你 不能 停止 我 !

但今晚我要回家了，你阻止不了我！

" [haʊ] ['sɪli] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] ?
" **How** **silly** **could** **you** **get** **?**
" 如何 愚蠢的 可以 你 得到 ?

你还能有多愚蠢?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪd] ; [lʌv] [wʌz; wəz]['oʊldər]
Suddenly **he** **understood** **the** **way** **of** **a** **man** **with** **a** **maid** **;** **love** **was** **older**
突然 他 理解 这 方式 的 一个 男人 和 一个 女佣 ; 爱 曾是 老
[ðæn; ðən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
than **conversation** **,**
比 对话 ,

他突然明白了男人与女仆相处的方式；爱情比言语更古老。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['sɪli] [wɜːrdz] .
and **they** **both** **saw** **and** **understood** **through** **and** **beyond** **any** **silly** **words** **.**
和 他们 两个都 锯 和 理解 通过 和 超过 任何 愚蠢的 字 .

他们透过任何愚蠢的言语，都看穿并理解了对方。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['sɪliːɝ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['betər] !
In **fact** **,** **the** **sillier** **the** **words** **,** **the** **better** **!**
在 事实 , 这 更愚蠢 这 字 , 这 更好的 !

事实上，措辞越滑稽越好！

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
" **That's** **what** **you** **think** **!**
" 那就是 什么 你 思考 !

“你以为呢！”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] .
You're **going** **with** **me** **,** **or** **you're** **going** **to** **jail** **.**
你是 去 和 我 , 或者 你是 去 到 监狱 .

你要么跟我走，要么就去坐牢。

[ðeɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [sel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] .

They'll	put	you	in	a	dark	cell	with	the	rats	.
他们会	放	你	在	一个	黑暗的	细胞	和	这	老鼠	.

他们会把你关进一个黑暗的牢房，和老鼠关在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃəli] - [bred][ræts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	have	their	own	specially	-	bred	rats	,	you	know	.
他们	有	他们的	自己的	特别	-	繁殖	老鼠	,	你	知道	.

你知道，他们有自己专门培育的鼠类。

" [hiː; hi] [lɪəd] , ['slaɪli] .

"	He	leered	,	slyly	.
"	他	斜视	,	狡猾地	.

他狡黠地笑着。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] !

"	You	wouldn't	dare	!
"	你	不会	敢	!

你不敢！

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [ɪ'læbərətli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

"	He	shrugged	,	elaborately	,	and	turned	to	the	phone	.
"	他	耸了耸肩	,	精心	,	和	转向	到	这	电话	.

他夸张地耸了耸肩，然后转向电话。

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

She	darted	past	him	to	the	door	and	he	caught	her	,
她	飞镖	过去的	他	到	这	门	和	他	捕捉	她	,

她从他身边飞快地跑到门口，被他抓住了。

[pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

pulled	her	back	out	of	the	hall	.
拉	她	后退	出去	的	这	大厅	.

把她拉出了大厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌkt] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

She	was	surprisingly	strong	and	determined	,	and	she	ducked	when	he	kissed	her	.
她	曾是	出奇	强的	和	决定	,	和	她	躲闪	什么时候	他	亲吻	她	.

她出乎意料地坚强果断，当他吻她时，她躲开了。

" [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	one	was	a	mess	,	wasn't	it	?
"	那	一	曾是	一个	混乱	,	不是	它	?

"那件事真是一团糟，不是吗？"

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	he	complained	.
"	他	抱怨	.

他抱怨道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

She	relaxed	and	began	to	laugh	,	and	he	joined	her	.
她	轻松	和	开始	到	笑	,	和	他	加入	她	.

她放松下来，开始大笑，他也跟着笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [kɪst]

She	looked	into	his	eyes	a	long	moment	,	and	pulled	his	head	down	,	kissed
她	看起来	进入	他的	眼睛	一个	长的	片刻	,	和	拉	他的	头	向下	,	亲吻

[hɪm; ɪm] ['tendərli] .

him	tenderly	.
他	温柔地	.

她凝视着他的眼睛良久，然后拉下他的头，温柔地吻了他。

" [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][gɜːrl] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] — [wʌn][bɪg][ræt][ɔːr][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] . "

"	You	don't	give	a	girl	much	choice	—	one	big	rat	or	a	lot	of	little	ones	.	"
"	你	不	给	一个	女孩	很多	选择	—	一	大的	鼠	或者	一个	很多	的	小的	一个	.	"

“你没给女孩子多少选择——要么养一只大老鼠，要么养很多小老鼠。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔːl] .

"	I'll	give	you	no	choice	at	all	.
"	患病的	给	你	不	选择	在	全部	.

“我不会给你任何选择。”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] !

I'll	teach	you	to	play	tricks	on	me	!
患病的	教	你	到	玩	技巧	在	我	!

我会让你知道耍花招的下场!

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . "

Hurry	up	and	change	.	"
匆忙	向上	和	改变	.	"

快点换衣服。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [kiːps] [ə; eɪ]['semi] - ['fɔːrm(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['lɑːkər] .

"	One	of	the	girls	keeps	a	semi	-	formal	in	her	locker	.
"	一	的	这	女孩们	保持	一个	半	-	正式的	在	她	储物柜	.

“其中一个女孩在她的储物柜里放着一套半正式礼服。”

[aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] ['dænsɪŋ] . "

I	can	borrow	it	and	we	could	go	dancing	.	"
我	能	借	它	和	我们	可以	去	跳舞	.	"

我可以借用一下，我们可以去跳舞。

" [aɪ][dəunt] [dæns] .

"	I	don't	dance	.
"	我	不	舞蹈	.

我不跳舞。

['nevər] ['lɜːrnɪd] .

Never	learned	.
绝不	学习	.

始终没吸取教训。

['kudnt] [wiː; wi][dʒʌst] [tɔːk] ? "

Couldn't	we	just	talk	?	"
不能	我们	只是	讲话	?	"

我们不能好好谈谈吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] ; [juːl] ['nevər] [lɜːrn] ['eni] ['jʌŋgər] .

"	We	could	,	but	we	won't	;	you'll	never	learn	any	younger	.
"	我们	可以	,	但	我们	惯于	;	你会	绝不	学习	任何	年轻	.

“我们可以，但我们不会；你年纪越小越学不会。”

[juː; jʊ] [siːm] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .

You	seem	light	enough	on	your	feet	.
你	似乎	光	足够的	在	你的	脚	.

你看起来身轻如燕。

[kʌm] [ɑːn] , ['itl] [biː; bi] [fʌn] ! "
Come **on** **,** **it'll** **be** **fun** **!** **"**
来 在 , 它将 是 乐趣 ! "

来吧，会很有趣的!

" [tə'naɪt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] !
" **Tonight** **I** **can** **do** **anything** **!**
" 今晚 我 能 做 任何事物 !

"今晚我无所不能！"

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
You **take** **too** **long** **to** **change** **,**
你 拿 也 长的 到 改变 ,

你改变的速度太慢了。

[ænd; ənd] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [brɪk] [baɪ] [brɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] , [hɪr] [ˌem 'iː]
and **I'll** **tear** **the** **building** **down** **brick** **by** **brick** **with** **my** **bare** **hands** **,** **hear** **me**
和 患病的 撕 这 建筑 向下 砖 经过 砖 和 我的 裸 双手 , 听到 我
? "
? **"**
? "

我会用我的双手，一块砖一块砖地把这栋楼拆掉，听见没?

" [noʊ] , [pliːz] [dəunt] !
" **No** **,** **please** **don't** **!**
" 不 , 请 不 !

"不，请不要！"

[aɪl] ['hɜːri] , [aɪ] ['prɑːmɪs] !
I'll **hurry** **,** **I** **promise** **!**
患病的 匆忙 , 我 承诺 !

我保证会尽快!

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] .
" **He** **waited** **impatiently** **at** **the** **door** **of** **the** **locker** **room** **.**
" 他 等待 不耐烦地 在 这 门 的 这 储物柜 房间 .

他焦急地在更衣室门口等待着。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
Now **that** **he** **knew** **how** **to** **talk** **to** **a** **girl** **,** **he** **wanted** **to** **talk** **,**
现在 那 他 知道 如何 到 讲话 到 一个 女孩 , 他 通缉 到 讲话 ,

既然他知道该如何与女孩交谈，他就想和她们说话。

[ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] .
and **talk** **,** **and** **talk** **some** **more** **.**
和 讲话 , 和 讲话 一些 更多的 .

聊啊聊，一直聊下去。

[hiː; hi] [plænd] [ɪk'strævəgənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd]
He **planned** **extravagant** **things** **to** **say** **when** **she** **came** **out** **,** **but** **when** **she** **appeared**
他 计划 靡 事物 到 说 什么时候 她 来了 出去 , 但 什么时候 她 出现
,
,
,

他原本计划在她出来时说些夸张的话，但当她出现时，

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
smiling **,** **he** **was** **struck** **dumb** **.**
微笑 , 他 曾是 击 哑的 .

他面带微笑，却突然哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæf][ræn] , [hæf] [skɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːr] .

She	**took**	**his**	**arm**	**and**	**they**	**half**	**ran**	**,**	**half**	**skipped**	**out**	**of**	**the**	**building**	**to**	**his**	**car**	**.**
她	采取	他的	手臂	和	他们	一半	跑	,	一半	跳过	出去	的	这	建筑	到	他的	车	.

她挽着他的胳膊，他们半跑半跳地走出大楼，上了他的车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浪漫的类比(The Romantic Analogue)
第2/2页

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神